

Diciembre/December 8, 2017

EDICIÓN NO. 605

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades /
Calendar of activities**

Pgs. 20-23

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Así Canta Puerto Rico 20 Aniversario



Los animadores del programa radial Así Canta Puerto Rico, María Ortiz, La Princesa Puertorriqueña, y Luis David Hiraldo dando inicio a la celebración del 20 Aniversario llevada a cabo en los salones del Firefighters' Relief's In localizado en el 1 de la Calle Market, en Lawrence, el pasado sábado, 2 de diciembre, 2017.

Vea más fotos en la página de Rumbo en Facebook.

Más fotos en la página 12.

¡Feliz 100 Cumpleaños doña Agata!



Ágata DiMarca, natural de Sicilia, celebró 100 años de edad el 4 de diciembre, 2017, en su casa, rodeada de familiares y amigos. Pg. 6

GWL's Glowing Gala



Nearly 350 people attended Groundwork Lawrence's November 16 Glow Gala celebrating another year of investment in the people of Lawrence, raising a record setting \$140,000 toward changing places, changing lives. Held at the Everett Mill, the gala included a special tribute to Chet Sidell. Pg. 14

Heather McMann, Exec. Dir. of Groundwork Lawrence and Anthony Marino, Vice President Operations, Merrimack Valley Credit Union and GWL board member

The Boycott continues:

Thanks to the advertisers included on page 13 in agreement with stopping all promotions running now and not advertising in the future with the stations owned by Costa-Eagle Communications. You may look up last week's edition with more businesses listed.

This measure is in protest for the cancelation of programs on WCEC 1490 AM, November 6 and 7 to thwart any and all political talk in direct violation of the Constitution's First Amendment rights.

Anyone wishing to be part of it should contact City Councilor Brian De Peña at (978) 423-7834.

Happy 100 Birthday Agata!

On December 4, 2017, Agata DiMarca, a native of Sicily, celebrated 100 years old at her home, surrounded by family and friends. Pg. 6

Christmas at MVCU



Jaymariz Diaz, 3 and Jayshaliz Villagrar, 5 were all excited after visiting with Santa and Mrs. Claus. At the Annual Christmas party held at Merrimack Valley Credit Union's Head Quarters located at the Riverwalk, in Lawrence.

Pg. 9

Lawrence Partnership convenes 4th Annual Meeting with full room of local and statewide leaders

(Léalo en español en la página 5 - Read it in Spanish on page 5)



"You have to be in the room to feel the energy, to see what is really happening in Lawrence", were the words of Linda Pizzuti Henry, the Managing Director of the Boston Globe and the Director of the Red Sox Foundation. Her remarks echoed statements made earlier in the day by Lawrence Partnership Executive Director and other speakers throughout the hour-long program at the Lawrence Partnership's 4 Annual Meeting. For the more than 400 leaders present from Lawrence, Boston, and throughout the Merrimack Valley, they benefited from a first-hand sense of the growing energy in Lawrence, while also being contributors to it.

The Lawrence Partnership, a private/public partnership committed to economic development in and around Lawrence, was established 3 years by a broad coalition of cross-sectoral CEOs. The breadths and depth of the organization's network was on display at the event as stakeholders came together from local and state government; health and educational institutions; the non-profit community; and numerous private sector industry from financial services to manufacturing. The speakers, too, representing the various areas of priority and influence of the group, including comments made by Mark Cochran, the CEO of Jeanne D'Arc Credit Union along-side of Mariela Ramos, a recent Lawrence High School graduate, in response to a summer earn and learn program facilitated by the Lawrence Partnership.

"I didn't have a strong sense of what I would do after high school," Ramos said, "but the opportunity to get training and experience in the region's fastest growing industry—healthcare—has positioned me for more opportunities for the future." Cochran is the Co-Chair of a sub-set of stakeholders, the Lawrence Pathfinders, which is helping to advocate for and implement work-based

learning opportunities for LHS students through job shadows and internships in regional businesses.

In addition to updates on other programs catalyzed by the Lawrence Partnership, including new loans made through the Venture Loan Fund, the selection of next year's resident in the food-based incubator called the Revolving Test Kitchen, and investments of public art at the Buckley Garage, announcements were made about new initiatives to support Lawrence's growth and success through a collaborative relationship with the Boston business community.

Jeff Bussgang, a Boston-Based Venture Capitalist and President of the Alliance for Business Leadership, formally announced a new program that will leverage Harvard Business School faculty and curricula to create an executive leadership program for Lawrence Leaders. "By providing access to incredible experiences and education through Harvard Business School, this cohort of Leaders from Lawrence will be better positioned to take the community to the next level."

The culmination of the event was the presentation of the inaugural David Tibbetts Economic Development Impact Award by Secretary of Labor and Workforce Development, Rosalin Acosta, who was on site to provide Keynote remarks. Presenting it to David Tibbetts, for whom the award is named, Secretary Acosta noted that, "there is not a more deserving man to receive this award." David himself, closed out the day by remarking that after a full career of advancing economic development policies at the regional and state level, the work of the Lawrence Partnership represents exactly what he always believed was the most effective approach: "bringing together law makers with business leaders to work together real change for their communities."

EDITORIAL | EDITORIAL

Esta es la época de dar

Antes, la época de Navidades comenzaba un día después del día de Acción de Gracias, y la parada ese día en la Ciudad de New York, auspiciada por la tienda Macy's, era la señal.

Ya no es así. Mucho antes de esa fecha, algunas estaciones de radio, comienzan a tocar villancicos y las tiendas por departamento empiezan a ofrecer grandes rebajas al que llega primero, motivando con ello a los compradores.

Todo esto, coordinado con una ligera mejora en la economía, ha llenado las tiendas por departamentos y algunas hasta hablan de cuantiosas ventas.

No es que estemos en contra de esto, sólo queremos apuntar que no debemos olvidar en nuestra lista a los más necesitados. Hay familias que este año no tendrán una cena de Navidad o un juguete que ofrecer a sus niños, a menos que demos generosamente.

Neighbors in Need, Food For The World, Lazarus House, Salvation Army, Toys for Tots, son algunas de las organizaciones que están esperando nuestra contribución. Sea generoso con ellos.

This is the time to give

Before, the Christmas season began one day after Thanksgiving, and the parade that day in New York City, hosted by Macy's, was the signal.

It's not like that anymore. Long before that date, some radio stations begin playing Christmas carols and department stores begin offering big discounts to those arriving first, motivating buyers.

All this, coordinated with a slight improvement in the economy, has filled the department stores and some even speak of large sales.

It is not that we are against this; we just want to point out that we should not forget those who are most in need on our list. There are families that this year will not have a Christmas dinner or a toy to offer their children, unless we give generously.

Neighbors in Need, Food For The World, Lazarus House, Salvation Army, Toys for Tots, are some of the organizations that are waiting for our contribution. Be generous with them.

Haverhill Police officers rewrote a Christmas poem

A few days ago, Haverhill Police was made aware that someone was stealing packages from front porches. With cooperation from neighbors, they followed the car and were able to recover all of the Christmas gifts and returned them to the families that they had been stolen from.

Then, they penned the following poem which has gone viral. We thank Mayor James Fiorentini's office for sending it along.

A Bedtime Story from the Haverhill PD:

Twas the month before Christmas, when somewhere in the City, two men were stirring, about to act very silly.

Packages were being placed at houses with care, in hopes that upon the owner's return, the items would still be there.

The items were taken by two men who thought they had nothing to fear, both unaware that an alert neighbor was near....

The neighbor followed the men, wasting no time, grabbing their phone to report the crime.

Dispatch answered the phone with such a clatter, speaking to the caller, asking "What is the matter?"

The caller reported the problem, as the thieves ran away, while officers responded in their all-wheel drive sleighs.

So Officer Cooper in his badge and his cap, would soon arrive on scene with a plan for a trap.

The thieves took off, running down through a hollow, hoping that their pursuers would not follow.

Cooper followed their trail as they tried to hide, calling in his location, running in stride. The sight of the thieves was quite stunning, but no matter what, they just kept running. When, what to wondering eyes should appear, but several more cruisers, and eight of his peers,

More rapid than eagles his back up came, and he whistled, and shouted, and called them by name:

"Detectives Burrill, Bailey, Arriaga, and Harrison, Officers Powell, Donnelly, Connolly and Lynch, These officers, moving so lively and quick, in a moment the handcuffs would go on with a satisfying click."

The gifts were returned, the thieves went to cells, and all of the Officers were pleased with themselves.

As the day came to an end, a faint cry could be heard in the fading light, "Merry Christmas to all, and to all a Good Night!"

The HPD would also like to give a special mention to the resident who saw this happening, and took the extra step to follow the men as they fled the area. Thank You again for your assistance.

We are here when you need us, ready to protect, proud to serve.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

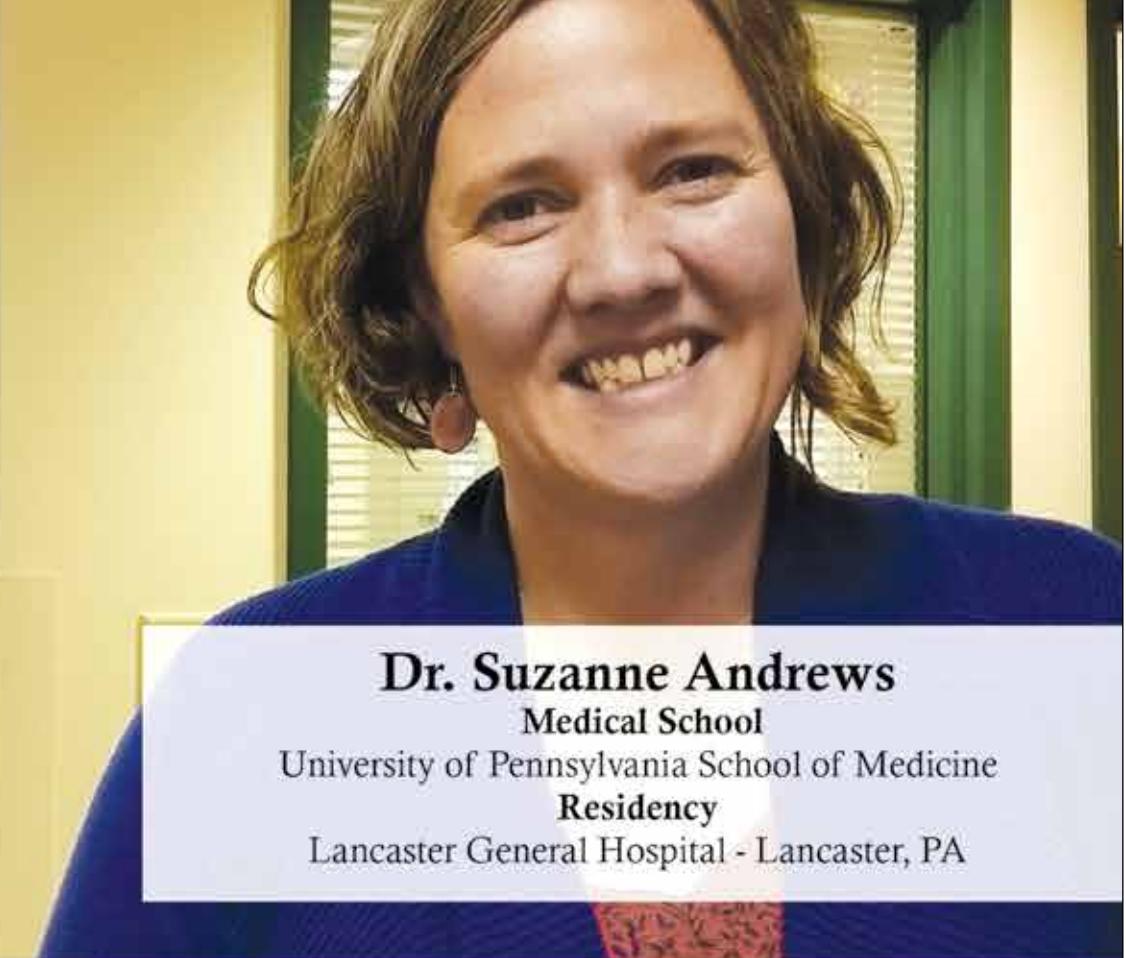
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Now Accepting New Patients



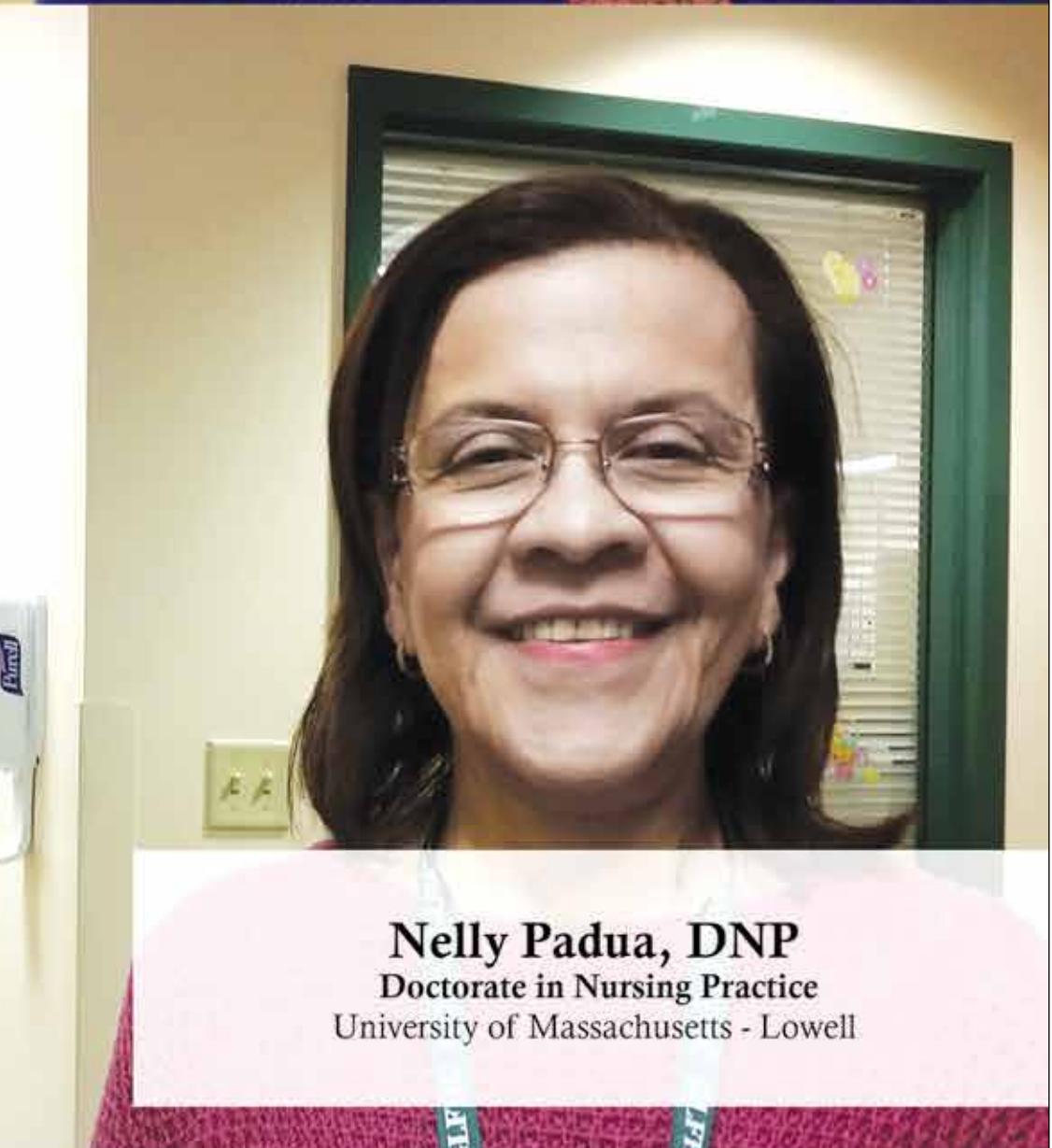
Dr. Suzanne Andrews

Medical School

University of Pennsylvania School of Medicine

Residency

Lancaster General Hospital - Lancaster, PA



Nelly Padua, DNP

Doctorate in Nursing Practice

University of Massachusetts - Lowell



Full Service Pharmacy ~ Evening Appointments Available
700 Essex St. (Essex Plaza) - Lawrence, MA
(978) 686-0900 • (978) 691-6248 (Pharmacy) • www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Reunión del Concejo Municipal

Mientras miraba la reunión del Concejo de la ciudad esta semana, varios pensamientos vinieron a mi mente.

Primero, Myra Ortiz será echada de menos el próximo año. Siempre hizo suficientes preguntas que le permitieron a ella (y a otros concejales) aprender sobre el asunto o tema que estaban decidiendo. Ella fue honesta en sus evaluaciones e incluso, si yo no estaba de acuerdo con ella, no tenía duda que estaba siendo sincera votando desde su corazón, no "como se le indicó".

Esperemos que Maria De La Cruz pueda llenar sus zapatos.

Segundo, vimos al verdadero Kendrys Vásquez esa noche de la manera irrespetuosa con que trató a la Concejal Nilka Álvarez-Rodríguez. Ese es el Kendrys que tendremos que aguantar durante los próximos dos años. Demostró ser un buen alumno del alcalde aprendiendo sobre la arrogancia y la insolencia.

Todo el mundo sabe que Nilka ha estado bastante enferma, a veces se arrastra a reuniones en una silla de ruedas y, debido a su salud, decidió no postularse para la reelección aunque su corazón esté con la ciudad.

¿Cómo es que él no reacciona así cuando otros concejales no asisten a las reuniones porque tienen asuntos personales a que asistir, recaudaciones de fondos o vacaciones?

Y, con respecto a Kendrys Vasquez, ¿por qué la gente critica la vida amorosa de Modesto Maldonado? Él es un hombre soltero con derecho a salir con quien quiera,

sin embargo, Kendrys recibe felicitaciones por tener un bebé fuera del matrimonio. Esto demuestra cómo los comportamientos morales están en decadencia en Lawrence que ya no nos llama la atención.

En tercer lugar, por primera vez presenciamos cómo el jefe de policía James Fitzpatrick perdió la calma y mostró enojo hacia los concejales Modesto Maldonado y Brian De Peña. El crimen es un tema delicado y él sabe que no está siendo sincero con la comunidad ya que lo esconde cuando sucede.

El registro diario en la página de la policía se actualizó hasta el 25 de noviembre y no he podido confirmar la lista de delitos que he acumulado durante octubre y noviembre, con la excepción de uno. Según un testigo ocular, el 24 de octubre a las 5:30 p.m., un hombre sin hogar fue atacado con un machete en el cuello y el hombro en el Parque de la calle West. El oficial de policía que respondió pidió una ambulancia mientras trataba de controlar el flujo de sangre con una prenda de vestir del hombre.

Puede consultar esta información en el informe #17054497 a las 17:39 p.m. en 141 WEST ST. La razón publicada fue PROBLEMA DESCONOCIDO. Observe que no dijeron "En el Parque de West St. frente a 141 West St." para obtener una ubicación más precisa.

Trabajos de la ciudad

Si busca la página web de la Ciudad de Lawrence bajo "Empleos", verá las 24 posiciones enumeradas en diferentes áreas. Últimamente, se han publicado varios trabajos en el DPW, pero estoy dispuesta a apostar que son favores políticos ya que las



elecciones pasaron y han sido prometidos. La ciudad publica los puestos durante 10 días como requisito antes de contratar a los compinches del alcalde.

Hay una nueva posición que el Concejo discutió el martes por la noche que tiene que ver con el Plan Capital de Mejora y que paga entre \$80,000 y \$95,000, pero el Concejal Maldonado propuso un cambio. La descripción del trabajo del Capital Asset Project Manager requería solo un "ingeniero" y pidió que la versión correcta diga "ingeniero civil". Como Theodoro Rosario se ha estado quejando de que solo gana \$65,000 y quiere más dinero, calificaría siempre que el requisito fuera solo ser un

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Coordinador de personas sin hogar

El Concejo también votó sobre la moción del Concejal Maldonado para solicitar la asistencia del Coordinador de Iniciativas de Personas sin Hogar Anil DaCosta a la próxima reunión. Maldonado dijo que tiene curiosidad por saber lo que está haciendo y yo también he estado preguntando eso.

11 de Dec. 2017

Puertas abren | 5:30

Foro | 6:00 - 8:00 pm

NUESTRA VOZ IMPORTA

FORO DE ACCIÓN COMUNITARIO SOBRE CUESTIONES DE LA EDUCACIÓN DEL SIGLO 21

Únase a "Nuestra Voz Importa, un Foro de Acción comunitaria" para crear un plan de acción y diferencia en la educación pública de Lowell.

Lowell Senior Center
276 Broadway St., Lowell, MA

Alimentos, cuidado de niños y intérpretes (si es necesario).

Para registrarse visite www.yourvoicematterslowell.org.



SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



Micrófono Abierto

95.1 FM

MEGA 1400

Los Pueblos que se Unen
Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com



La 4ta Asamblea Anual de Lawrence Partnership resultó con un salón lleno de líderes locales y estatales



"Usted tenía que estar en la sala para sentir la energía, para ver lo que realmente está sucediendo en Lawrence", fueron las palabras de Linda Pizzuti Henry, directora general de Boston Globe y directora de la Red Sox Foundation. Sus comentarios se hicieron eco de declaraciones hechas anteriormente por el Director Ejecutivo de Lawrence Partnership y otros oradores a lo largo del programa de una hora en la 4ta Asamblea Anual de Lawrence Partnership. Para los más de 400 líderes presentes de Lawrence, Boston y en todo el Valle de Merrimack, se beneficiaron de primera instancia de la creciente energía en Lawrence, a la vez que contribuyeron a ella.

The Lawrence Partnership, una asociación privada/pública comprometida con el desarrollo económico en Lawrence y sus alrededores, fue establecida hace 3 años por una amplia coalición de CEOs intersectoriales. La amplitud y profundidad de la red de la organización estuvo en exhibición en el evento a medida que las partes interesadas se unieron en representación del gobierno local y estatal; instituciones de salud y educación; la

comunidad sin fines de lucro; y numerosas industrias del sector privado, desde servicios financieros hasta manufactura. Los oradores también representan las diversas áreas de prioridad e influencia del grupo, incluidos los comentarios realizados por Mark Cochran, el CEO de Jeanne D'Arc Credit Union junto a Mariela Ramos, una reciente graduada de Lawrence High School, en respuesta a un programa de verano para ganar y aprender facilitado por Lawrence Partnership.

"No tenía una idea clara de lo que haría después de la escuela secundaria", dijo Ramos, "pero la oportunidad de obtener capacitación y experiencia en la industria de la salud de más rápido crecimiento en la región, me ha posicionado para tener más oportunidades para el futuro." Cochran es Copresidente de un subconjunto de partes interesadas, Lawrence Pathfinders, que está ayudando a abogar e implementar oportunidades de aprendizaje basadas en el trabajo para los estudiantes de LHS a través de oportunidades laborales y pasantías en empresas regionales.

Además de actualizaciones sobre otros programas catalizados por Lawrence

Partnership, que incluyen nuevos préstamos realizados a través del Venture Loan Fund, la selección del residente del próximo año en la incubadora basada en alimentos llamada Revolving Test Kitchen y las inversiones de arte público en Buckley Garage, se hicieron anuncios sobre nuevas iniciativas para apoyar el crecimiento y el éxito de Lawrence a través de una relación de colaboración con la comunidad empresarial de Boston.

Jeff Bussgang, un capitalista de riesgo con sede en Boston y presidente de la Alianza para el Liderazgo Empresarial, anunció formalmente un nuevo programa que aprovechará la facultad y el currículum de Harvard Business School para crear un programa de liderazgo ejecutivo para Lawrence Leaders. "Al proporcionar acceso a experiencias y educación increíbles a través de Harvard Business School, esta legión de Líderes de Lawrence estará mejor posicionada para llevar a la comunidad al próximo nivel".

La culminación del evento fue la presentación del Premio David Tibbetts de Impacto en el Desarrollo Económico inaugurado por la Secretaria de Trabajo y Desarrollo de la Fuerza de Trabajo, Rosalyn Acosta, quien ofreció comentarios como



la oradora principal. Al presentársela a David Tibbetts, por quien se nombra este reconocimiento, la Secretaria Acosta señaló que "no hay un hombre más merecedor de recibir este premio". David mismo, cerró el día al señalar que después de una carrera completa avanzando políticas de desarrollo económico a nivel regional y estatal, el trabajo de Lawrence Partnership representa exactamente lo que siempre consideró el enfoque más eficaz: "reunir a los legisladores con líderes empresariales para trabajar juntos en un cambio real para sus comunidades".

**En estas fiestas,
asegúrate
de estar ahí
para ellos.**





Es el momento para obtener un seguro médico o considerar un nuevo plan para el próximo año.

El período de inscripción **termina el 23 de enero**

¿Necesita ayuda en español?

Visite el siguiente centro en su área:

Greater Lawrence Community Action Council

350 Essex Street, Lawrence

978-681-4905



Planes de salud gratis o a bajo costo



Cobertura de alta calidad

¡Feliz 100 Cumpleaños Doña Agata!

Por Alberto Surís

Agata DiMarca, natural de Sicilia, celebró 100 años de edad el 4 de diciembre, 2017, en su casa, rodeada de familiares y amigos.

La reseña que aparece a continuación, fue publicada en nuestra edición 593, de septiembre 8, 2017, donde reportábamos la Fiesta de los Tres Santos y la tradición de detener la Vara o carroaje durante el desfile dominical con los Tres Santos frente a la casa de Agata a recibir el dinero reunido durante el año por su familia.

De acuerdo con su hijo mayor, Nunzio DiMarca, "Agata DiMauro, mi madre, nació el 4 de diciembre de 1917 en el pueblo de Motta Santa Anastasia, Provincia de Catania en Sicilia. Ella era la más pequeña de 5 varones y 2 hembras", nos dijo y continuó.

"El 14 de febrero de 1941 se casó con Don Andrea Giuseppe DiMarca y tuvieron 4 hijos, Nunzio, Orazio, Anastasio y Carmelo. En aquella época, mi madre tenía una hermana viviendo en Lawrence que la embulló a venir para América donde había muchas oportunidades para todos. Gracias a la ayuda del entonces Senador Bill Wall y del Congresista Morse, buenos amigos de mi tía, se nos facilitó a la familia completa

la entrada a este país, algo que no era fácil en aquellos días.

"Abordamos el buque *Saturnia* rumbo a América, como todo inmigrante, llenos de ilusiones. Yo tenía 12 años, Orazio 10, Anastasio 3 y Carmelo, el más pequeño, solo 6 meses. A los 3 días de arribar a Lawrence, mi madre comenzó a trabajar de costurera en *Grieco Brothers*, donde casi todos los empleados eran italianos. A la hora del almuerzo, mi madre iba a la casa a darle el pecho a mi pequeño hermano Carmelo.

"Fueron muchos años de sacrificio, donde ellos, nuestros padres estaban muy atentos a nuestra educación. Los que estábamos en edad escolar, íbamos a *Holy Rosary Grammar School* en la calle *Summer*, 6 días a la semana. La directora nos enseñaba inglés, además, dos de mis hermanos y yo hablamos español. A principio vivimos en la calle *Common* y más adelante compramos la casa de la calle *Newbury* donde todavía vive mi madre".

Cuando nos marchábamos, luego de tomarle la foto, doña Agata estaba cantando *Happy Birthday to You*, a dúo con su hijo Orazio.

¡Happy birthday to you, Agata!



Agata DiMarca, cumplió 100 años de edad el 4 de diciembre, 2017. Aquí está ella con sus hijos Nunzio, a la izquierda y Orazio a la derecha.

On December 4, 2017, Agata DiMarca turned 100 years old. Here she is with her children Nunzio, on the left and Orazio on the right.



Foto de pasaporte para viajar a América, tomada en Sicilia en 1956. Aquí aparece Agata DiMarca con sus cuatro hijos, Nunzio con 12 años, Orazio 10, Anastasio 3 y Carmelo, el más pequeño, solo 6 meses de nacido.

Passport photo used to travel to America taken in Sicily in 1956. Here appears Agata DiMarca with her four children, 12-year-old Nunzio, Orazio 10, Anastasio 3 and Carmelo, the youngest, only 6 months old.

Happy 100th Birthday Agata!

By Alberto Surís

On December 4, 2017, Agata DiMarca, a native of Sicily, celebrated 100 years of age at her home, surrounded by family and friends.

The following review was published in our edition 593, of September 8, 2017, where we reported the Three Saints' Feast and the tradition of stopping the Vara or carriage during the Sunday parade with the Three Saints in front of Agata's house to receive the money collected during the year by his family.

According to Nunzio DiMarca, her oldest son, "Agata DiMauro, my mother, was born on December 4th, 1917 in the town of Motta Santa Anastasia, Province of Catania in Sicily. She was the youngest of 5 brothers and 2 sisters.

"On February 14th, 1941 she married Don Andrea Giuseppe DiMarca and they had 4 children, Nunzio, Orazio, Anastasio and Carmelo. At that time, my mother had a sister living in Lawrence who wanted her family to come to America where there were many opportunities for everyone.

"Thanks to the help of then-Senator Bill Wall and Congressman Morse, good

friends of my aunt's, the whole family was allowed to enter this country, something that was not easy in those days. We boarded the *Saturnia* ship bound for America, like every immigrant, full of hopes and dreams. I was 12 years old, Orazio 10, Anastasio 3 and Carmelo, the smallest, only 6 months.

"Within 3 days of arriving in Lawrence, my mother started working as a seamstress at *Grieco Brothers*, where almost all the employees were Italians. At lunch time, my mother went to the house to breastfeed my little brother Carmelo.

"Those were many years of sacrifice, where they, our parents were very attentive to our education. Those of school age, we went to *Holy Rosary Grammar School* on *Summer Street*, 6 days a week. The Director taught us English, besides, two of my brothers and I spoke Spanish.

"At first we lived on *Common Street* and later bought the house on *Newbury Street* where my mother still lives."

When we were leaving, after taking the photo, Doña Agata was singing *Happy Birthday to You*, a duet with her son Orazio.

Happy Birthday to you, Agata!

www.rumbonews.com



**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Martirios de tráfico en Lawrence

Por Dalia Diaz

Si ha notado que manejar en la ciudad de Lawrence, desde el punto A hasta el punto B, ha aumentado la cantidad de tiempo que conduce y ha aumentado su estrés, entonces es posible que desee leer este artículo. Es posible que hayamos encontrado al culpable(s).

El Concejo Municipal de Lawrence es responsable de promulgar ordenanzas relacionadas con el tráfico y el estacionamiento. Desde diciembre del 2016, se han presentado ciento treinta ordenanzas diferentes al Concejo Municipal de Lawrence para cambios en el estacionamiento, el tráfico y las señales relacionadas con el tráfico. Muchas más ordenanzas fueron introducidas y aprobadas desde los años 2014 hasta 2016.

Hay todo tipo de razones por las cuales se han solicitado cambios: comercios, votantes del concejal, amigos y vecinos del concejal, concejales manejando por áreas y notando problemas, solicitud de discapacidad, y más. Estas razones son perfectamente buenas para colocar un documento en la agenda del Concejo. El problema es que los concejales no tienen conocimiento de los efectos y las interrupciones que crean cuando aprueban tales ordenanzas.

Por lo general, cuando se solicita un cambio de tráfico, señalización o estacionamiento al Concejo Municipal, un ingeniero de tráfico especial debe realizar estudios para proporcionar una conclusión adecuada e inteligente. Un ingeniero de tráfico pasa días evaluando los diseños de intersecciones, estacionamientos y vías de tránsito propuestos, incluidos señalización, estacionamiento y espacios para discapacitados. Desarrollan y diseñan un sistema que mantiene el tráfico de todo tipo fluyendo. También diseñan rutas de desvío para los proyectos de construcción propuestos.

La ingeniería de tráfico aplica principios de ingeniería que ayudan a resolver problemas de transporte al considerar la psicología y los hábitos de los usuarios del sistema de transporte. Muchas personas todavía se preguntan por qué un problema de tráfico es tan difícil que se debe recurrir a un ingeniero para buscar una solución. ¿Por qué no simplemente instalar una señal de tráfico o subir/bajar el límite de velocidad o construir más señales?

Uno de los mayores obstáculos que enfrenta un ingeniero de tráfico profesional en la aplicación de principios sólidos de la ingeniería de tráfico es la competencia de teorías de ingenieros no comerciales que carecen de experiencia. El desafortunado resultado es la creación de riesgos de tráfico cuando se ponen en práctica teorías falsas. Cuando se instalan controles de tráfico innecesarios o excesivos, generalmente se producen condiciones de tráfico peligrosas.

La Ciudad de Lawrence no tiene un ingeniero de tráfico y no contratan a otros de afuera para hacer el trabajo. El Concejo Municipal siempre solicita que el Departamento de Policía de Lawrence

realice una encuesta y presente al concejo una respuesta. El problema con el LPD es que no son ingenieros de tráfico. Lo único que el LPD puede hacer es un recuento de vehículos e informar los accidentes reales del vehículo.

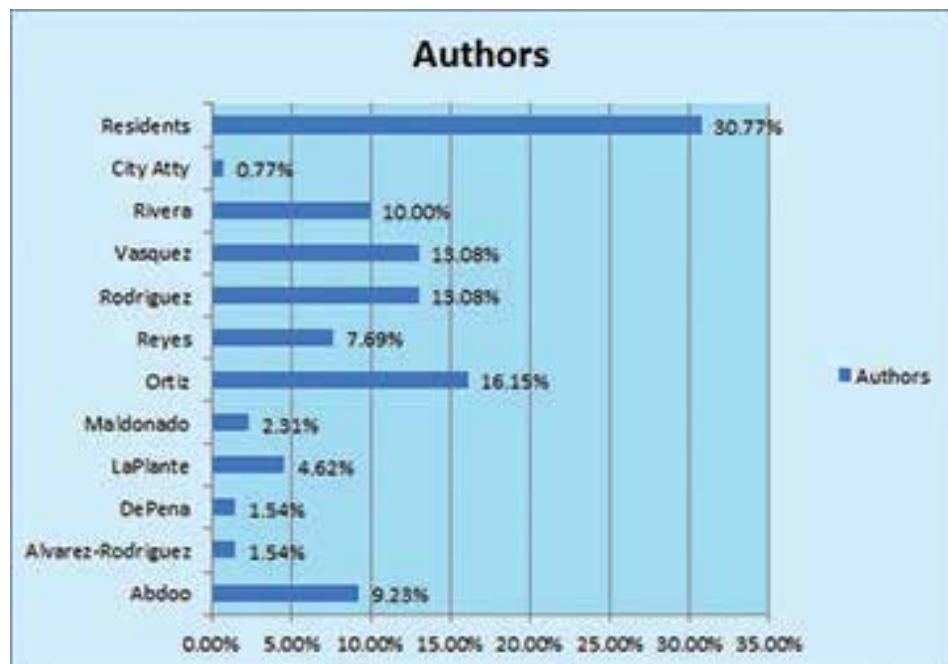
Creemos que la cantidad de cambios que han ocurrido en la ciudad durante los últimos cuatro años (tal vez más) no solo son una mala idea, sino mal concebidas, malas para los negocios, peligrosas y posiblemente incluso amenazantes para la vida. Estos cambios desafortunados se han sumado a las tremendas intersecciones de diseño que no mueven bien el tráfico. Agréguele a eso las señales de tráfico inoportunas y tendrá un desastre. Esto es cierto especialmente en la mañana, durante el tiempo en que las escuelas liberan a sus estudiantes y después de que los empleados abandonan su lugar de trabajo. Sin embargo, es especialmente peor los viernes de 3:00 a 7:00 PM.

Recopilamos todas las agendas del concejo así como los comités y ordenanzas, desde diciembre del 2016 hasta el 5 de diciembre del 2017, para ver qué concejal fue el más activo al incluir o patrocinar cambios de ordenanzas en las calles y caminos de la ciudad. Lo que encontramos es que el 30% de las solicitudes provenían de residentes que presentaban una solicitud para una ordenanza relacionada con el tráfico; pero fue principalmente para el estacionamiento de designación para discapacitados. Hubo algunos de propietarios de negocios que buscaban espacios de estacionamiento para discapacitados en la calle cerca de sus negocios.

El otro 70% de las ordenanzas fueron presentadas por los concejales. Durante este período, los principales culpables de los cambios de tráfico fueron la concejala Mayra Ortiz (16%), el concejal Jeovanny Rodríguez (13%) y el Presidente del Concejo Kendrys Vásquez (13%), seguidos por el Alcalde Rivera (10%).

En el futuro, me gustaría estudiar la cantidad de cambios que se realizaron desde el período 2013-2014. Pero mientras tanto, nos gustaría preguntar al Concejo si podrían garantizar que cualquier ordenanza relacionada con el tráfico cambie o que las aprobaciones se hagan de manera efectiva y con un propósito. No queremos que otorguen un cambio de estacionamiento para discapacitados, que cambien una calle para hacerla de una sola vía, ni agregar una señal de PARE de cuatro vías solo para obtener votos.

Por último, pero no por eso menos importante, ¿sería posible tener un equipo de control del tránsito muy efectivo para multas a las personas que cometan infracciones bloqueando el estacionamiento, estacionarse en una esquina, estacionamiento doble, violación del paso de peatones, cortar a un conductor en medio del tráfico y no asegurar artículos en la parte trasera de las camionetas en lugar de solamente emitir multas por violación sin estar en movimiento?



Traffic woes in Lawrence

By Dalia Diaz

If you have noticed that driving in the City of Lawrence, from point A to point B has increased the amount of time you drive and has added to your stress, then you may want to read this article. We may have found the culprit(s).

The Lawrence City Council is responsible for enacting ordinances related to traffic and parking. Since December 2016, one-hundred and thirty different ordinances have been introduced to the Lawrence City Council for changes to parking, traffic and traffic related signs. Many more ordinances were introduced and approved from the years 2014 through 2016.

There are all sorts of reasons of why changes made have been requested: business dealings, councilor's voters, councilor's friends and neighbors, councilor themselves driving through areas and noticing issues, handicap request, and more. These reasons are all perfectly fine reasons for placing a document onto the Council agenda. The issue is that city councilors have no knowledge of the effects and disruptions they create when they do approve such ordinances.

Usually when a traffic change, signage, or parking is requested from the City Council, a special traffic engineer should be conducting studies to provide proper and intelligent conclusion. A traffic engineer spends days evaluating designs for proposed intersections, parking lots, and roadways including signage, parking and handicapped spaces. They develop and design a system that keeps traffic of all types flowing. They also design detour routes for proposed construction projects.

Traffic engineering applies engineering principles that help solve transportation problems by considering the psychology and habits of the transportation system users. Many people still wonder why a traffic problem is so difficult that an engineer should be called upon for a solution. Why not just install a traffic signal, or raise/lower the speed limit, or erect more signs?

One of the greatest obstacles a professional traffic engineer faces in applying sound principles of traffic engineering is competing theories from vocal non-traffic engineers who lack expertise. The unfortunate result is the creation of traffic hazards when false theories are put into effect. Whenever unnecessary or excessive traffic controls are installed, hazardous traffic conditions usually result.

The City of Lawrence has no traffic engineer and they do not out-source the

work. The City Council always request that the Lawrence Police Department conduct a survey and present the council with a response. The problem with the LPD is that they are not traffic engineer. The only thing that the LPD can do is a vehicle count and report actual vehicle accidents.

We feel the amounts of changes that have occurred in the city for the past four years (maybe more) are not only a bad idea, but ill-conceived, bad for business, hazardous and possibly even life-threatening. These ill-advised changes have added to awful designing intersections that don't move traffic well. Add to that, the ill-timed traffic signals, and you have a disaster. This is true especially in the morning, during the time schools release their students, and after employees leave their work place. However, it is especially worse on Fridays from 3:00-7:00 PM.

We pulled every council and ordinance committee agenda, from December 2016 through December 5, 2017 to see which councilor was the most active of including, or co-sponsoring, ordinance changes to the City's streets and roads. What we found is that 30% of the requests were from residents introducing request for a traffic related ordinance; but it was mostly for handicapped designation parking. There were a few from business owners seeking to have off-street handicapped parking spaces near their businesses.

The other 70% of ordinances were introduced by City Councilors. During this period, the major culprits to traffic changes were Councilor Mayra Ortiz (16%), Councilor Jeovanny Rodriguez (13%) and Council President Kendrys Vasquez (13%), followed by Mayor Rivera (10%).

In the future, I'd like to study the amount of changes that were made from the period 2013-2014. But in the meantime, we'd like to ask the Council if they could just ensure that any traffic related ordinance changes or approvals be done effectively and for purpose. We wouldn't want you to get someone a handicapped parking, change a street into a one-way street, or add a four way stop just to get votes.

Last but not least, could we get a very effective traffic enforcement team to actually issue fines to people who have infractions of blocking the block, parking at the corner, double parking, cross walk violations, cutting a driver, and not securing items on the back of pick-up beds instead of issuing non-moving violation?

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

GLTS Students Attend Skills USA Leadership Conference

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that a group of Greater Lawrence Technical School students competed in the SkillsUSA Massachusetts fall leadership conference.

SkillsUSA is a national organization serving more than 300,000 high school and college students and professional members to provide experiences in leadership, teamwork, citizenship and character development. The organization's guiding principles are centered on educating and developing the technical skills of future professionals. Its annual competitions give students the opportunity to showcase their technical and leadership qualities.

From Nov. 19-21 Ahlyia Leclerc, of Methuen, Scarlette Santos, of Lawrence, Tyler Davis, of Methuen, Peter Finch, of Lawrence, Josh Breen, of Methuen, Kiaraliz Gonzalez, of North Andover, Chris Garcia, of Lawrence, and Ivana Perez, of Lawrence, attended the leadership training in Marlborough to gain valuable skills that can be used in future SkillsUSA competitions.

"This was a great opportunity for students to refine their leadership qualities, meet their peers from throughout the state and put their talents to the test," Superintendent Lavoie said. "The SkillsUSA competitions are something students look forward to each year and our GLTS representatives were able to bring back additional information on how to best perform in the district competition this spring."

Upon arrival, students were broken up into teams with their peers from around the state to participate in a friendly competition

that highlighted their academic and technical skills. Within each team, students were divided into smaller groups and given a specific task to complete based on a problem. (i.e. those in the membership promotions team were asked how they could grow SkillsUSA's membership base).

On the last day of the conference, teams presented their projects to a panel of judges and were scored based on how they solved their problem. GLTS students placed as follows:

Team Membership Promotions:
Silver: Ahlyia Leclerc - Biotechnology

Team Profile:
Gold: Scarlette Santos - Business Technology

Overall Team Quality Award (given to the team that presented the best project across all their sub-teams):

1st: 10th grade student Ahlyia Leclerc - Biotechnology

2nd: 11th grade student Tyler Davis - Automotive

3rd: 11th grade student Peter Finch - Health Careers

4th: 10th grade student Josh Breen - Information Technology and 11th grade student Scarlette Santos - Business Technology

5th: 11th grade student Kiaraliz Gonzalez -



(Courtesy Photo GLTS)

Top row, left to right: Joshua Breen and Kiaraliz Gonzalez. Middle row, left to right: Scarlette Santos, Kristine Smith (adviser), Ivana Perez, Ahlyia Leclerc, Chris Garcia and Michael Ouellette (adviser). Bottom row, left to right: Peter Finch and Tyler Davis.

Machine Tool Technology

6th: 10th grade student Chris Garcia - Pre-engineering

7th: 10th grade student Ivana Perez - Plumbing

In addition to the competition, all

students received their Leader Award for demonstrating leadership skills and mastering certain requirements in leadership, citizenship, teamwork, community service and environmental stewardship.

Leclerc earned her award within an hour of being at the competition, making her the fastest from GLTS to ever complete this task.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

THE LAWRENCE PUBLIC LIBRARY WELCOMES

DR. PAUL MONTESINO

Books are
available for
purchasing and
signing!



Wednesday,
December 20, 2017
51 Lawrence St
Lawrence MA
Local History Room,
3rd Fl
2:00pm

DR. MONTESINO HAS WRITTEN AND PUBLISHED THE
ENGLISH AND SPANISH VERSIONS OF HIS BOOKS AND
CALLS WATERTOWN, MASSACHUSETTS, HOME.

For more information, contact Louise Sandberg at
978-620-3606 or lsandberg@cityoflawrence.com

Navidad en MVCU / Christmas at MVCU

Por/By Alberto Suris

Santa y la Sra. Claus nunca han estado tan ocupados como este año. El sábado, 2 de diciembre se les vio en las oficinas centrales de Merrimack Valley Credit Union, localizadas en el 500 de la Calle Merrimack, en Lawrence, MA.

Como en años anteriores, la cooperativa de crédito invitó a sus miembros y a la comunidad en general desde las 2 hasta las 5 de la tarde para disfrutar de las festividades y mucho antes de que las oficinas corporativas abrieran, muchas familias ya esperaban afuera.

Hubo muchos juegos con premios y entretenimientos pero lo mejor de todo fue un magnífico Santa que pacientemente escuchó cientos de peticiones.

Más de 300 personas asistieron y fuimos testigos de la alegría de muchos niños y niñas mientras esperaban su turno para ver y hablar con Santa y la Sra. Claus.

Santa and Mrs. Claus have never been as busy as this year. On Saturday, December 2, they were seen at Merrimack Valley Credit Union headquarters, located at 500 Merrimack Street, in Lawrence, MA.

As in previous years, the credit union invited its members and the community in general from 2 to 5 in the afternoon to enjoy the festivities and long before the corporate offices opened, many families were already waiting outside.

There were many games with prizes and entertainment but best of all it was a magnificent Santa who patiently listened to hundreds of requests.

Over 300 people attended and we witnessed the joy of many children as they waited their turn to see and talk to Santa and Mrs. Claus.



Carina and her parents Chris and Kerry Demers.



With Mrs. Santa, from left, Xavier, Romeo and Mason.



Sgt. Mike Simard, Santa and MVCU's Wendi Moreau.

Additional pictures can be found on Rumbo's Facebook page.



Christine Doucette and Dawn Gauvin.



MVCU's Debbie Herron with grandsons, Caiden at left and Cameran on the right.



Mrs. Santa with Viviana Pagano.

APLICACIONES.INFO

Foro Independiente de Opinión
<http://foroin.wordpress.com>

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

Valerse por sí mismos

Por Arturo Ramo García

Uno de los grandes bienes que tiene el hombre es su libertad y aprender a desarrollarla rectamente es una tarea de toda la vida. Como consecuencia también los padres y educadores han de dedicarse a fomentar la libertad de los pequeños y a tener criterio propio. Se podría decir que los hijos/educandos no llegan a ser libres, los educadores han fracasado.

Pero el mayor inconveniente de la educación de la libertad es la dependencia de los chicos respecto a los mayores. Hay que reducir progresivamente la dependencia con el fin de poner cuento antes al educando en condiciones de valerse por sí mismo, ejercitando su libertad y asumiendo la responsabilidad correspondiente.

Los profesores y padres pueden darles a sus hijos toda la ciencia, todos los conocimientos, todas las competencias básicas como se dice ahora, pero todo eso resultará pobre a la larga si no se le enseña a usar rectamente su libertad.

Todos tenemos experiencia de que resulta más fácil y rápido hacer una tarea o ayudar a un hijo que esperar a que lo haga él con su esfuerzo. Cuando vemos que el chico no acierta a ponerse los zapatos

y atarse los cordeles correctamente, nos inclinamos a hacerlo nosotros mismos. Pero lo conveniente será enseñarle a hacerlo él y esperar con paciencia a que lo consiga. Lo mismo podríamos decir respecto a hacer los deberes del colegio o resolver los problemas de convivencia con otros chicos. En todos estos casos los niños han de desarrollar sus propios recursos, para confiar en sí mismos y cuando se encuentren en una situación difícil, sepan hallar la solución, probando dos o tres hipótesis para solucionar el problema.

Otra forma de reducir la dependencia es ejercitarse en escuchar a los pequeños y fomentar a que ellos piensen soluciones y aprendan a corregir sus propios errores.

Los mayores a veces se preguntan: ¿Tan negativo es ayudar a un niño a anudarse los cordones de los zapatos o dar consejos para resolver una riña con sus compañeros? Porque los niños son inexpertos y débiles y dependen en muchos aspectos de los adultos que los rodean. Pero ahí radica la labor del educador: reducir poco a poco la dependencia y poner cuento antes al educando en condiciones de valerse por sí mismo.

Fend for themselves

By Arturo Ramo García

One of the great assets that man has is his freedom and learning to develop him correctly is a lifelong task. As a result, parents and educators must also dedicate themselves to promoting the freedom of the little ones and to have their own criteria. It could be said that children/learners do not become free, educators have failed.

But the biggest drawback of the education of freedom is the dependence of the boys with respect to the elders. Dependency must be progressively reduced in order to put the learner as soon as possible in conditions to fend for himself, exercising his freedom and assuming the corresponding responsibility.

Teachers and parents can give their children all the science, all the knowledge, all the basic skills as they say now, but all of that will be poor in the long run if they are not taught to use their freedom correctly.

We all have experience that it is easier and faster to do a task or help a child than to wait for him to do it with his effort. When we see that the boy does not succeed in putting on his shoes and tying the laces correctly,

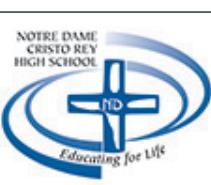
we are inclined to do it ourselves. But the convenient thing will be to teach him to do it and wait patiently for him to get it. The same could be said about doing homework or solving problems of coexistence with other children. In all these cases children have to develop their own resources, to trust themselves and when they are in a difficult situation, they know how to find the solution, testing two or three hypotheses to solve the problem.

Another way to reduce dependence is to exercise listening to children and encourage them to think about solutions and learn to correct their own mistakes.

Older people sometimes ask themselves: Is it so negative to help a child tie his shoelaces or give advice to resolve a quarrel with his peers? Because children are inexperienced and weak and depend in many ways on the adults around them. But that's where the educator's job lies: to reduce dependence little by little and to put the learner as soon as possible in a position to fend for himself.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM


NOW ACCEPTING APPLICATIONS!
AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE
CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928
OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.NDCRHS.ORG

Information Tsunami

By Jorge Hernández Mollar

Hossein Deraksan, an Iranian-Canadian journalist, affirmed that "we should write and read more, watch less television, less videos and spend less time on Facebook, Instagram and YouTube."

The truth is that today, the immediacy and grammatical reductionism imposed by the Internet, is modifying our reading habits, communication and information. The shock of tragic and violent news is almost daily and we are too often overwhelmed by an information overload, which sometimes becomes an unconscious increase in tension and personal excitement.

Observing the current political panorama, it is easy to detect that the radicalism that

is breathed today feeds other ingredients, the intellectual shortness and poverty of expression of many of its protagonists, more busy projecting gestures and tweets than contrasting ideas and solutions.

We can only mitigate the effects of this tsunami of emotions that causes us the usual daily rain of massive data, tweets, retweets, I like/I do not like, if as advised by Deraksan we read more thoroughly, we write without binding of characters and propitiate in our environment, conversations and debates in order to project into society a greater exchange of ideas and opinions that will undoubtedly lead to a more peaceful and constructive climate.

Tsunami Informativo

Por Jorge Hernández Mollar

Hossein Deraksan, periodista iraní-canadiense, afirmaba que "deberíamos escribir y leer más, ver menos televisión, menos videos y pasar menos tiempo en Facebook, Instagram y YouTube".

Lo cierto y verdad es que hoy, la inmediatez y el reduccionismo gramatical impuesto por internet, está modificando nuestros hábitos de lectura, de comunicación y de información. El sobresalto ante noticias trágicas y violentas es casi diario y nos sentimos con demasiada frecuencia abrumados por una sobrecarga informativa, que en ocasiones se convierte en un inconsciente aumento de crispación y excitación personal.

Observando el panorama político actual es fácil detectar, que la radicalidad

que hoy se respira, se alimenta además de otros ingredientes, de la cortedad intelectual y pobreza de expresión de muchos de sus protagonistas, más ocupados en proyectar gestos y tuits que en el contraste de ideas y soluciones.

Solo podremos mitigar los efectos de este tsunami de emociones que nos provoca la ya habitual lluvia diaria de datos masivos, tuits, retuits, me gusta/no me gusta, si como nos aconseja Deraksan leemos más a fondo, escribimos sin ataduras de caracteres y propiciamos en nuestro entorno, conversaciones y debates con el fin de proyectar en la sociedad un mayor intercambio de ideas y opiniones que, sin duda, propiciarán un clima más pacífico y constructivo.

LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE LAWRENCE LE DA LA BIENVENIDA AL

DR. PAUL MONTESINO

Los libros están a la venta y disponible para firmar.



Miércoles, 20 de diciembre
En el 3 piso (Sala de Historia Local)
51 Lawrence St.
Lawrence, MA.
2:00 p.m.

EL DR. MONTESINO HA ESCRITO Y PUBLICADO LAS VERSIONES EN INGLÉS Y ESPAÑOL DE SUS LIBROS Y LLAMA A WATERTOWN, MA SU HOGAR.

Para más información favor de comunicarse con Louise Sandberg al 978 620-3606 o por correo electrónico, LSandberg@CITYOFLAWRENCE.COM

Merrimack Valley Credit Union apoya veteranos locales

Credit Union dona \$ 2,300 a la Alianza de Veteranos de Greater Haverhill

El lunes, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) presentó un cheque por \$2,300 a la Alianza de Veteranos de Greater Haverhill, Inc. Mike McGonagle, presidente de la nueva organización con sede en Haverhill, recibió el cheque en la sede corporativa de MVCU en Lawrence.

La donación consistió en fondos de diferentes fuentes. El 5 de noviembre, MVCU patrocinó una "Raya" por \$ 1,000 en el desayuno preelectoral del 5 de noviembre en el AmVets Post 047 en Haverhill. El Vicepresidente de Operaciones de MVCU Anthony Marino y el Tesorero de la Junta de MVCU Agustín Longo Jr. agregaron la raya a la bandera de patrocinio en el desayuno.

Del 1 de noviembre al 10 de noviembre, cada una de las seis sucursales de MVCU recolectó donaciones monetarias de empleados y miembros. La suma total fue igualada dólar por dólar por MVCU. La membresía de la cooperativa de ahorro y crédito donó generosamente por un total de \$1,300.

"Si bien, como una cooperativa de crédito, apoyamos a muchas organizaciones durante todo el año, dedicamos nuestros esfuerzos a principios de noviembre a

los veteranos", dijo Peter Matthews Jr., presidente y director general de MVCU. "Nuestra membresía apoyó nuestras colecciones, y estamos orgullosos de poder ayudar a los veteranos aquí en el Valle de Merrimack".

"Merrimack Valley Credit Union llevó nuestra solicitud de patrocinio para nuestro desayuno al próximo nivel", dijo McGonagle. "Su colección para el Día de los Veteranos fue más de lo que podríamos haber pedido, y todo se utilizará para ayudar a nuestros veteranos locales a tiempo para la temporada de vacaciones".

Merrimack Valley Credit Union es una asociación de crédito comunitaria sin fines de lucro, con un valor de \$ 600 millones, que presta servicios a cualquier persona que viva, trabaje o reciba culto en la región del Valle de Merrimack. MVCU ofrece una amplia gama de servicios para satisfacer las necesidades financieras de sus miembros, y tiene sucursales en Haverhill, Lawrence, Methuen y North Andover, Mass., Y Plaistow y Seabrook, NH Para obtener más información acerca de Merrimack Valley Credit Union, por favor visite www.mvcu.com.



Mike McGonagle, presidente de Veterans Alliance of Greater Haverhill, recibe el cheque de donación.

Mike McGonagle, President of Veterans Alliance of Greater Haverhill, receives the donation check.

Merrimack Valley Credit Union Shows Support for Local Veterans

Credit Union donates \$2,300 to the Veterans Alliance of Greater Haverhill

On Monday, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) presented a check for \$2,300 to the Veterans Alliance of Greater Haverhill, Inc. Mike McGonagle, president of the new Haverhill-based organization, received the check at MVCU's corporate headquarters in Lawrence.

The donation consisted of funding from different sources. On November 5th, MVCU sponsored a "Stripe" for \$1,000 at the November 5th Pre-Election Breakfast at the AmVets Post 047 in Haverhill. MVCU Vice President of Operations Anthony Marino and MVCU Board Treasurer Augustine Longo Jr. added the stripe to the sponsorship flag at the breakfast.

From November 1 through November 10, each of the six MVCU branches collected monetary donations from employees and members. The total amount was matched dollar for dollar by MVCU. The credit union's membership donated generously for a total of \$1,300.

"While we, as a credit union, support many organizations throughout the year, we

devoted our efforts in early November to the veterans," said Peter Matthews Jr, President and CEO at MVCU. "Our membership supported our collections, and we are proud that we are able to help veterans right here in the Merrimack Valley."

"Merrimack Valley Credit Union took our request for a sponsorship for our breakfast to the next level," said McGonagle. "Their collection for Veterans' Day was more than we could have asked for, and all of it will be used to help our local veterans in time for the holiday season."

Merrimack Valley Credit Union is a \$600 million asset not-for-profit community credit union serving anyone who lives, works or worships in the Merrimack Valley region. MVCU offers a wide range of services to meet the financial needs of its members, and has branch locations in Haverhill, Lawrence, Methuen, and North Andover, Mass., and Plaistow and Seabrook, N.H. To learn more about Merrimack Valley Credit Union, please visit www.mvcu.com.



MVCU Treasurer Augustine Longo Jr. and MVCU VP of Operations Anthony Marino place MVCU's stripe at the Pre-Election Breakfast on Nov. 5.

El Tesorero MVCU Augustine Longo Jr. y el Vicepresidente de Operaciones de MVCU, Anthony Marino colocan la raya de MVCU en el Desayuno Preelectoral el 5 de noviembre.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

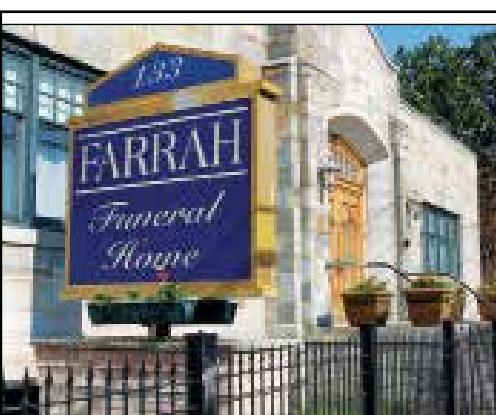


Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Así Canta Puerto Rico - 20 Aniversario

Por Alberto Surís

El pasado sábado, 2 de diciembre, el popular programa preferido de los madrugadores, Así Canta Puerto Rico, celebró su Vigésimo Aniversario. El programa, animado por Luis David Hiraldo y María Ortiz, La Princesa Puertorriqueña, ahora se transmite por las ondas radiales de WCEC-1490AM cada domingo de 7AM a 9AM.

Así Canta Puerto Rico fue fundado por José Luis Rodríguez en el año 1998 y luego de tres años en la radio pasó a manos de varios comunicadores radiales, y por último, a manos de Don Luis Bonilla, que lo mantuvo, participando activamente hasta principios del año 2013.

El Alcalde Daniel Rivera les envió un certificado de reconocimiento en honor y reconocimiento por su compromiso con la preservación del patrimonio puertorriqueño a través de su programa radial de música típica puertorriqueña.

Una foto del Legendario Muñequito de Oro, tan recordado por todos, quien produjo el programa hasta el día de su muerte junto

a La Princesa Puertorriqueña y Luis Hiraldo en los controles, se encontraba en lugar prominente junto a la tarima de los músicos.

Hiraldo y Ortiz estuvieron acompañados por los miembros del Club Así Canta Puerto Rico así como más de 200 simpatizantes de la música jíbara puertorriqueña que esa noche fue interpretada por el Cuatro de Joe Díaz y su grupo Borinkén, acompañando al Trobador de Borinquen, Francisco "Cholo" Rosario, que vino expresamente desde Puerto Rico para estar con nosotros.

El ganador de la valiosa sortija donada por Lucy Mane, de la Joyería Henry fue Jesús Aponte, que le entregó a su esposa Maribel Pérez.

El aguacate lo trajo Eduardo González, que asistió al jolgorio en compañía de su hija. Nota aclaratoria: Eran sólo 2 aguacates, no alcanzó para todos.

La celebración tuvo lugar en el salón de Firefighters' Relief's In localizado en el 1 de la Calle Market, en Lawrence.

Pueden ver más fotos en la página de Rumbo en Facebook.



Antonio Auto Repair #2
especialista en transmisiones Antonioauto2@comcast.net
Electro-Mecánica & Muffer Mecánica en General

Moreno
5 Oxford St.
Lawrence, MA 01841
Tel: (978) 681-4751
Fax: (978) 327-3398
Cell: (978) 994-5594

345 Broadway
Lawrence, MA 01841
347-664-1440

BAEZ AUTO BODY COLLISION
"Where there is no such thing as damage"
Zoilo "Yiyo" Laurencio
Body Man



Milagros Castillo
Realtor
978-764-8847
realtor_mily@hotmail.com



BENNY'S
REALTY GROUP, INC.
649 Broadway
Malden, Ma 02148
617-507-1777

BRITO Wireless IV
SALE & REPAIR OF CELL PHONES, TABLETS & COMPUTERS
BILLS PAYMENTS & UTILITIES / MONEY TRANSFER
PHONE UNLOCK & MORE ...

T-Mobile • SIMPLE Mobile Go smart
778 Essex st Lawrence MA 01841
978-208-0849

 **COTORRA AUTO SOUND**

CAR AUDIO - ALARM - REMOTE STARTER
CUSTOM FIBER GLASS AND MORE
COTORRAUTOSOUND.COM
978-208-7804 853 ESSEX ST. LAWRENCE MA

euromar TRAVEL

WILSON CASADO
Notary Public
261 Broadway Lawrence Ma. 01841 Tel: (978) 975-9800 Fax: (978) 975-7730 ncasado@mvr.com


Five Stars EXPRESS. LLC
978-975-2009
978-975-2211
www.fivestars.me
600 Essex St. Lawrence, MA 01841 HORARIOS
Salidas desde: Lawrence, Haverhill, Methuen, Lowell, Nashua NH y Manchester NH


FRED'S (978) 681 5153
AUTO REPAIR
Specializing in Foreign & Domestic
Automotive Repair
265 Lowell St Lawrence - MA - 01841

 **Gil's Muffler**
LA CASA DE LOS MUFFLERS
Se un Protector de nuestro planeta, cambiando.
El Muffler o catalítico de su Auto, por una nuevo aquí!
www.gilsmuffler.com
Reparación de mufflers empezando desde \$29.99
Andres Gil Owner
5 Oxford St. Lawrence, MA.01841 Tel: 978-683-2401
Tel: 978-683-4331

Hidalgo MULTISERVICES
Alberto Rojas
MANAGER
169 SO. UNION ST • LAWRENCE, MA 01843
TEL. 978.208.1437 • FAX 978.327.5005



La Nueva Tambora RESTAURANT
Hacemos Delivery 10:00am - 10:00pm
205 Broadway | Lawrence, MA 01840 | **978.689.8553**

 **Las Mercedes HOME APPLIANCES**
STOVES - REFRIGERATORS - WASHERS - DRYERS & MORE
Repairs done in your home
Osvaldo Fernández OWNER
250 Broadway • Lawrence, MA 01841 • **978.794.0831**

MADISON TAX
TAX PROFESSIONALS THAT YOU CAN TRUST
FRANCISCO E PAULINO
TAX SPECIALIST
256 Essex Street
Lawrence, MA 01841
Tel 978-566-9363 Fax 978-655-7374
madisontax911@gmail.com
madisontax911.com

MV's H.V.A.C. LLC
Service and Installation
Central Heating and Cooling
Serving New England
Satisfaction Guaranteed
Vice President: Mayuris Valerio
(832) 578-9523
mvshvac@yahoo.com
Fully Insured

ORTEGA
MULTI SERVICES, INC. 
Francisco Peña
Manager
(978) 683-1870
328 Lowell St.
Lawrence, MA 01841


Pollo CENTRO
LAWRENCE (978) 258-5427
105 Broadway, Lawrence, MA 01840
SOUTH LAWRENCE (978) 835-8120
438 S. Union St., Lawrence, MA 01841
BOSTON (887) 271-3849 Y (887) 471-3880
223 Bowdoin St. Dorchester, MA 02128

SENSIBLE CAR RENTAL
Unity Car Rental
Amelia Marizan
378 South Union Street
Lawrence, MA 01843 Phone # 978-655-4640
Fax # 978-258-1785

Salas AUTO REPAIR
MASSACHUSETTS INSPECTION STATION
FOREIGN CAR SPECIALIST
Heating - Brakes - Engines
Ignitions - Shocks
Computer Diagnostics
HOURS: 7AM-7PM M-F
8AM-5PM SAT
16 Lawrence St. . Methuen, MA 01844
1800-464-2880 . 978-689-2233
George Salas Proprietor

SANTO DOMINGO SHIPPING
EMBARQUE DE VEHICULOS, MUDANZAS
PAQUETES CON SERVICIOS DE PUERTA A PUERTA
ENVIOS DE VALORES A TODAS PARTES DEL MUNDO
SERIEDAD Y CALIDAD QUE NO LE CUESTA MAS!
660 Essex Street Lawrence, MA 01841
Tel: 978.681.5221 Cell: 978.314.1551 Fax: 978.681.5255

SANTOS AUTO REPAIR
850 Essex Street
Lawrence, MA 01841
978.688.6952
978.552.9074
Dario Santos PROPRIETARIO
Mecánica General:
• Mufflers • Gomas
• Tune-Ups • A/C
• Transmisión
DIAGNÓSTICO COMPUTARIZADO


Stars COMMUNICATIONS
253 BROADWAY
LAWRENCE, MA
TEL: 978-344-7957
FAX: 978-344-5522


Union SUPERMARKET #2 & RESTAURANT
Con la Mayor Variedad de Productos Hispanos
Carnes - Frutas y Vegetales

• Recargas Nacionales e Internacionales
• Envío de Dinero
• Copias de Llaves
Aceptamos: WIC y EBT
Black011
473 Haverhill St. Lawrence, MA. 01841 **978.258.0695**

V.I.P. GLASS
Todos los Perfiles de Puerta Comercial de Aluminio
• Vidrio
• Espejo
• Plexi Glass
• Lexan
264 Lowell St. Lawrence, MA
978-208-0048

Gracias a los comerciantes que figuran en esta página pues están de acuerdo en parar todos sus comerciales ahora y no anunciarlos en el futuro en las estaciones de Costa-Eagle Communications

Esta medida es en protesta por la cancelación de la programación el 6 y el 7 de noviembre para prevenir comentarios políticos en directa violación de los derechos de la Primera Enmienda Constitucional.

Si alguien quiere ser parte de la misma debe ponerse en contacto con el Concejal Brian De Peña al (978) 423-7834.

Groundwork Lawrence's Glow Gala

Everett Mills - November 16, 2017

Photos are courtesy of Touch of DraMa Film & DraMatography

Nearly 350 people attended Groundwork Lawrence's November 16 Glow Gala celebrating another year of investment in the people of Lawrence, raising a record setting \$140,000 toward changing places, changing lives. Held at the Everett Mill, the gala included a special tribute to Chet Sidell, whose compassionate leadership and vision have been major catalysts for investment in and revitalization of the City of Lawrence. Chet was an early supporter of Groundwork Lawrence, recognizing the role that Groundwork could play in Lawrence's revitalization.

This year, we launched the Sidell Impact Fund honoring our dear friend Chet Sidell's lifelong dedication to the City of Lawrence. The Sidell Impact Fund capitalizes innovative programming to respond to community needs in real time.

Forty years ago, Chet Sidell founded KGR, an internationally known apparel manufacturing company based in Lawrence. Chet recognized the promise of Lawrence's mill buildings - the physical, underlying structure that just needed encouragement to prosper. Chet's vision, lifelong experience in the garment industry, and the potential of Lawrence led to extraordinary success.

Chet's leadership extended beyond developing his own properties, and he championed for civic and philanthropic efforts across the city. Recognizing the importance of place-based projects leading to fundamental change, Chet was an early supporter and investor of Groundwork

Lawrence, helping us launch in 1999.

"Chet has continued to be a major investor in Groundwork's ongoing efforts to 'change places and change lives' in Greater Lawrence. The organization would not be where it is today without his leadership, investment, and mentorship," said Heather McMann, Executive Director of Groundwork Lawrence.

Mr. Sidell said he is humbled by this honor noting "The non-profits in Lawrence saw the beauty I saw in the city. Groundwork Lawrence recognizes that children's futures shouldn't be determined by what zip code they live in and takes the action to make that possible."



Heather McMann, Exec Dir with some of the Green Team, Glow 2017



From the left are: Isabella Reynoso, Heather McMann, Chet Sidell, Litzie Alvarez, Kate O'Brien, Marianne Paley-Nadel, and Maggie Super-Church.



Faye and Chet Sidell.



Lesly Melendez of Lawrence, Deputy Director of GWL with honoree Chet Sidell.



From the left are: Chet Sidell, Gary Sidell, Louis Yezpe.

Semana Nacional de Seguridad Tributaria, 3ra parte:

Víctimas de filtraciones de datos deben considerar estos pasos

El número de filtraciones de datos ya estaba en un ritmo récord en 2017, aún antes de que incidentes recientes informaran el robo de casi 145 millones de nombres, direcciones y números de seguro social de estadounidenses.

Cada día, los robos de datos, grandes y pequeños, ponen en riesgo la información personal y financiera de las personas. Hay pasos que las víctimas de robo de datos pueden tomar para proteger sus cuentas financieras e identidades, una vez que los criminales ciberneticos tienen sus nombres y otra información confidencial.

El Servicio de Impuestos Internos, las agencias tributarias estatales y la comunidad tributaria del sector privado, socios de la Cumbre de Seguridad, destacan la "Semana Nacional de Seguridad Tributaria" con una serie de recordatorios para los contribuyentes y profesionales de impuestos. El tema de la 3ra parte es el problema de las filtraciones de datos.

En la primera mitad de 2017, el número de filtraciones de datos aumentó un 29 por ciento, alcanzando un récord de 791 incidentes, según el Centro de Recursos de Robo de Identidad (ITRC, por sus siglas en inglés) y CyberScout, patrocinadores del informe. Por los pasados cinco años, el ITRC ha rastreado filtraciones de datos en cinco sectores claves.

Los ladrones generalmente desean tomar ventaja lo antes posible con los datos robados. Eso puede significar la venta de los datos en la Dark Web (Red Oscura), para su uso por otros criminales. Puede significar que el criminal intenta tener acceso a cuentas financieras para retiros de dinero o para cargos a tarjetas de crédito. También puede significar que un ladrón presenta una declaración fraudulenta de impuestos en los nombres de las víctimas, para un reembolso.

Las víctimas deben considerar estos pasos:

- Si es posible, conocer la información que fue comprometida. ¿Fueron correos electrónicos y contraseñas o datos más confidenciales, tales como nombre y número de seguro social?
- Aprovechar cualquier oferta de monitorización de crédito por parte de la compañía que sufrió la filtración de datos.
- Colocar un congelamiento en cuentas de crédito para prevenir el acceso a archivos

de crédito. Puede haber una tarifa que varía según el estado. Como mínimo, coloque una alerta de fraude en sus cuentas de crédito, comunicándose con una de las tres agencias principales de crédito. Una alerta de fraude en archivos de crédito no es tan segura como un congelamiento, pero es gratuita.

- Restablecer contraseñas en las cuentas en línea sobre todo las financieras, las de correo electrónico y los medios sociales. Algunos expertos recomiendan las contraseñas de un mínimo de 10 dígitos combinando letras, números y caracteres especiales. Use diferentes contraseñas para cada cuenta y de ser necesario, un programa que administre las contraseñas.

- Usar la autenticación de factores múltiples siempre que se ofrezca en cuentas financieras, de correo electrónico y de medios sociales. La autenticación de factores múltiples requiere el ingreso de un nombre de usuario y una contraseña y luego, un código de seguridad, generalmente enviado por texto a un teléfono móvil que se ha registrado previamente.

La magnitud de la filtración de datos de la agencia de crédito, que se informó este verano, ha llevado a muchas preguntas, especialmente cómo se afectan los impuestos de una víctima. Debido a la labor de la Cumbre de Seguridad desde 2015, ya se han implementado muchas protecciones adicionales para proteger a los contribuyentes del robo de identidad relacionado con los impuestos. Los ladrones necesitarán más que un nombre, dirección, fecha de nacimiento y SSN para presentar una declaración fraudulenta de impuestos.

Consejos para la temporada de impuestos de 2018: ¿Se debe presentar temprano?

El IRS recuerda a los contribuyentes que deben presentar su declaración de impuestos tan pronto como puedan, pero no antes de que estén seguros de que tienen toda la información necesaria y los Formularios W-2 y 1099 de verificación. Los contribuyentes siempre deben presentar una declaración de impuestos precisa. Presentar antes de tener toda la información pone a los contribuyentes en riesgo de tener que presentar una declaración de impuestos enmendada, pagar intereses o multas, o recibir un aviso o auditoría del IRS.

El IRS y los estados han tomado

medidas adicionales para proteger a los contribuyentes del robo de identidad. Las nuevas protecciones del IRS han logrado proteger a los contribuyentes, y algunas indicaciones clave de robo de identidad en declaraciones de impuestos han disminuido cerca de dos tercios desde 2015.

Estas protecciones son especialmente beneficiosas si los ladrones solo tienen nombres, direcciones y SSN, la información robada en incidentes recientes. Sin embargo, hay una preocupación continua de que los criminales intentarán construir sobre esta información básica para intentar obtener más detalles financieros específicos de los contribuyentes y profesionales de impuestos que los ayuden a presentar declaraciones de impuestos fraudulentas.

Además, nadie aún sabe lo que los ladrones pueden hacer con la información de las filtraciones de datos. Los socios de la Cumbre creen que los criminales buscarán robar información más detallada de los contribuyentes, profesionales de impuestos y negocios para presentar declaraciones de impuestos fraudulentas. El volumen de víctimas significa que todos, las agencias de impuestos, los profesionales de impuestos y los contribuyentes, deben estar vigilantes al comenzar la temporada de impuestos en 2018, y atentos a cualquier actividad sospechosa.

Las siguientes son algunas señales de robo de identidad relacionado con los impuestos:

- Una declaración de impuestos presentada electrónicamente es rechazada porque ya se presentó otra declaración con el mismo número de seguro social;

- Los contribuyentes reciben una carta del IRS pidiéndoles confirmar si enviaron una declaración de impuestos que está retenida para revisión;

- Los contribuyentes reciben un aviso del IRS informándoles que adeudan impuestos adicionales, compensan su reembolso a otra deuda o tienen una acción de cobro por un año en el cual no presentaron una declaración de impuestos.

- Los contribuyentes reciben un aviso del IRS informándoles que recibieron salarios de un empleador para el que no trabajaron.

Los contribuyentes deben presentar un Formulario 14039, Declaración Jurada sobre el Robo de Identidad, solo si su declaración de impuestos es rechazada porque ya se presentó otra declaración con el mismo SSN o el IRS se los pidió. Este formulario permite a los contribuyentes informarle al IRS que han sido víctimas de robo de identidad.

El IRS detiene la gran mayoría de las declaraciones fraudulentas. Cada año, el IRS detiene las declaraciones que considera sospechosas y pide el historial del contribuyente para verificar si ha presentado la declaración. El IRS le enviará un aviso pidiéndole al contribuyente que confirme si presentó la declaración.

El IRS, las agencias tributarias estatales y la industria tributaria trabajan juntos para luchar contra el robo de identidad relacionado con los impuestos y proteger a los contribuyentes. Todos pueden ayudar. Visite la campaña "Impuestos. Seguridad. Unidos" o revise la Publicación 4524 del IRS, Concienciación de seguridad para contribuyentes (en inglés), para aprender más.

YWCA dedicates The Residence for women in Haverhill



Cutting the ribbon at The Residence in Haverhill are: Ashley Taylor, YWCA, Beverly Donovan, President Greater Haverhill Chamber of Commerce, Mary O'Brien, former Executive Director, YWCA, Susan Staples, Executive Director, YWCA, Andrew Herlihy, City of Haverhill, Dennis Marcello from the office of State Senator Kathleen O'Connor Ives and Renee McGuire, YWCA.

YWCA Dedication of The Residence highlights organization's mission of supportive community services for area women.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce was pleased to conduct a Ribbon Cutting on Tuesday, November 14, 2017 to mark the dedication of The Residence in Haverhill, in honor of former Executive Director, Mary B. O'Brien.

Under Ms. O'Brien's leadership, the YWCA grew its mission and now offers more than 26 programs surrounding domestic and

or sexual violence, women's health services, transitional housing, pre, after-school and summer children's programs, gender-specific programs for girls, as well as health and fitness classes and programs.

The Residence is located on Winter Street. The recent remodel addressed needed maintenance and included modifications for handicap accessibility. The home offers single room apartments with shared common spaces, allowing for safe and affordable housing for local low-income women in need.

Holiday Karaoke Fundraiser on December 14 to Benefit Boys & Girls Club of Lawrence

Club Blue, a group of area professionals who are committed to raising awareness and funds for the Boys & Girls Club of Lawrence, is holding a young professionals networking and holiday karaoke fundraiser on Thursday, December 14, 7 to 10 p.m., at Brick House Tavern + Tap located at 105 Pleasant Valley St. in Methuen. Sponsored by Pentucket Bank and Learning Express in Andover, tickets costs \$15 in advance and \$20 at the door. Register at <https://bgclma.ejoinme.org/2017karaoke>.

Club Blue meetings take place

monthly with members organizing networking, fundraising, and community service events and engaging in volunteer opportunities such as tutoring youth members, serving supper at the club, assisting with the annual Thanksgiving and Christmas parties, and participating in the annual auction, golf tournament, and walkathon fundraisers. For more information, contact Andrea Nahigian, director of development at the Boys & Girls Club of Lawrence, at 978-683-2747, ext. 118 or anahigian@lawrencebgc.com.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

City Council meeting

While watching the City Council meeting this week, several thoughts came to mind.

First, Myra Ortiz will be missed next year. She always asked enough questions that allowed her (and other councilors) learn about the issue or subject they were deciding. She was honest in her assessments and, even if I didn't agree with her, it was a fact that she was being sincere voting from her heart, not "as instructed."

Let's hope Maria De La Cruz can fill her shoes.

Second, we saw the real Kendrys Vasquez that night in the disrespectful way he treated Councilor Nilka Alvarez-Rodriguez. That's the Kendrys we'll have to put up with for the next two years. He proved to be a good pupil of the mayor learning about arrogance and nastiness.

Everyone knows that Nilka has been quite ill, sometimes dragging herself to meetings in a wheelchair and because of her health she decided not to run for reelection even though her heart is with the city.

How come he doesn't react like that when other councilors miss meetings because they have personal business to attend, fundraisers or vacations?

And, regarding Kendrys Vasquez, why is it that people criticize Modesto Maldonado's love life? He is a single man entitled to date whomever he likes, yet Kendrys gets congratulated for having a baby out of wedlock? It goes to show how moral behaviors are in decadence in Lawrence that it doesn't face us anymore.

Third, for the first time we witnessed Police Chief James Fitzpatrick lose his cool and showed anger towards Councilors Modesto Maldonado and Brian De Peña. Crime is a touchy issue and he knows he is



not being truthful with the community hiding it when it happens.

The Daily Log was updated through November 25 and I have not been able to confirm the list of crimes I have accumulated during October and November with the exception of one. According to an eyewitness, on October 24 at 5:30 p.m., a homeless man was attacked with a machete around the neck and shoulder at the West St. Park. The responding police officer called for an ambulance while trying to control the blood flow with a piece of clothing from the man.

You may check this information on report #17054497 at 17:39 p.m. at 141 WEST ST. The reason posted was UNKNOWN PROBLEM. Notice they didn't say "At West St. Park, across from 141 West St." for a more accurate location.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

mayor's cronies.

There's a new big job that the council discussed Tuesday night having to do with the Capital Improvement Plan and it pays between \$80,000 and \$95,000 but Councilor Maldonado threw a monkey wrench on the issue. The job description for the Capital Asset Project Manager called for just an "engineer" and he asked that the correct version should say "civil engineer". Since Theodoro Rosario has been complaining that he is only making \$65,000 and he wants more, he would qualify as long as the requirement was just to be an "engineer." This person will have to deal with construction and engineering projects for the city. Now, it will have to go for a public hearing. Let's see if he is the chosen one.

Homelessness Coordinator

The council also voted on Councilor Maldonado's motion to request the attendance of the Homelessness Initiatives Coordinator Anil DaCosta to the next meeting. Maldonado said that he is curious to know what he is doing and I have been asking that, too.

City jobs

If you look up the City of Lawrence's webpage under "Employment", you will see listed 24 positions in different areas. Lately, several jobs were posted at DPW but I am willing to bet they are political favors since elections are over and they have been promised. The city posts positions for 10 days as a requirement before hiring the

Interchange Reconstruction on Interstate 93 at Routes 110 and 113 Methuen Rotary

The Massachusetts Department of Transportation (MassDOT) has announced that during the month of December construction will continue on the I-93 at Routes 110 and 113 Interchange Reconstruction – Methuen Rotary Project. The detailed information on the work to be completed, hours of work and lane closures is below.

- The project will operate day and night shifts during the month
- Continue to work on lighting on Route 110/113
- Complete work on traffic signals project - wide
- Continue installing permanent signs
- Continue installing permanent pavement markings
- Continue installing fencing
- Continue with landscaping
- Install Milled Rumble Strips on I-93 Northbound and I-93 Southbound

Work Hours:

- For daytime work on I-93 – 5:30 am to 5:30 pm
- For nighttime work on I-93 – 6:00 pm to 5:30 am
- For daytime work on local roads – 7:00 am to 3:30 pm
- For nighttime work on local roads – 6:00 pm 5:30 am

Saturday, December 23rd, 2017 – 7:30 PM

Merrimack Valley Chamber Night at the Boston Celtics VS Chicago Bulls!

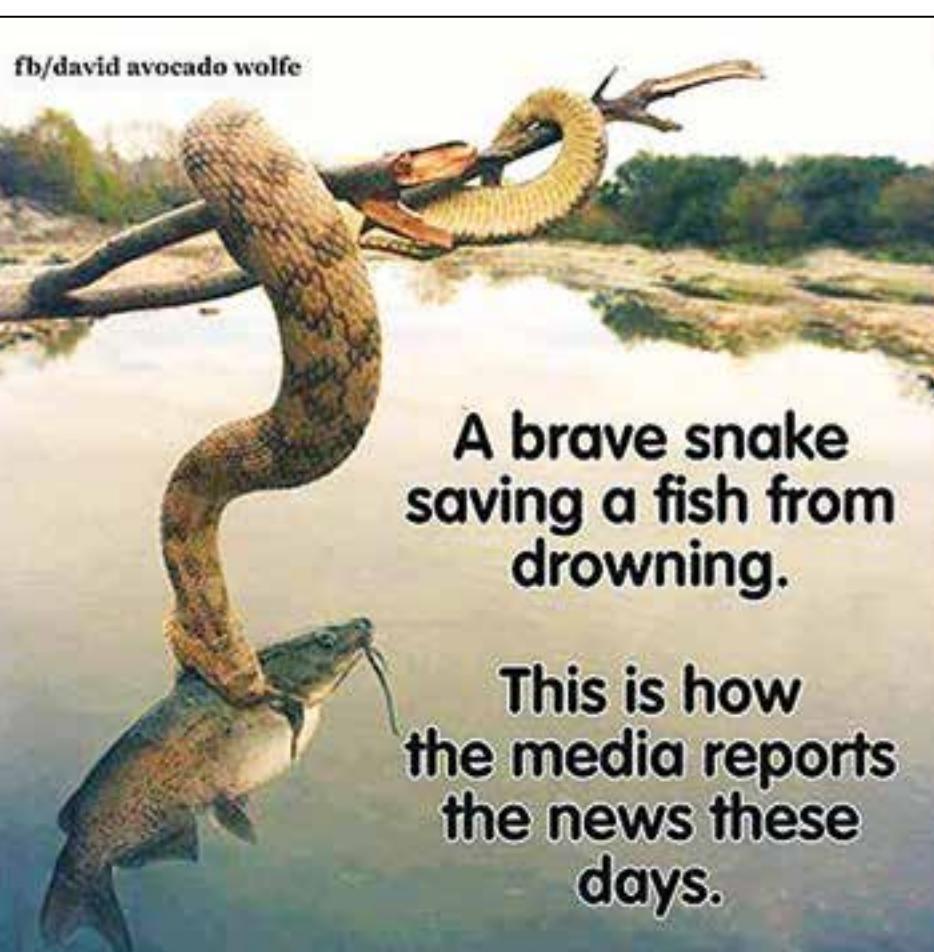
CHICAGO BULLS   

Be there for when Kyrie Irving and the Boston Celtics take on the Chicago Bulls!

Enjoy an exciting night at TD Garden with your family, friends and/or reward your business associates!

ONLY \$70.00 EACH-Exclusive Halo/Promenade Seating!

fb/david avocado wolfe



A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

The MA Smokers' Helpline offers free support to quit smoking.


**I QUIT on my 9th TRY
Keep Trying!**

I-800-QUIT-NOW

For more information about the Helpline and to enroll online, visit KeepTryingMA.org



Massachusetts Department of Public Health

La visión de un hombre: Casas sin barreras ¡Reunámonos y hagamos que suceda!

Por Jim Lyons

El NILP se complace en ayudar a un participante del programa de larga data, el Sr. Ed Walsh, de Salisbury, Massachusetts. Hace poco más de un año, Ed se puso en contacto con el NILP para contarnos sobre sus planes de construir 56 complejos de apartamentos para personas con todo tipo de discapacidades que serían totalmente accesibles.

Ed ya ha establecido con éxito una Corporación sin fines de lucro titulada: "Acceso para Oportunidad". Su nueva empresa comercial se ha comprometido, como su Misión, a crear y proporcionar viviendas sin barreras, transporte y oportunidades de empleo sin barreras para personas con y sin discapacidades.

Ed se da cuenta completamente de las barreras y obstáculos con los que se encuentran las personas con discapacidad cuando intentan encontrar apartamentos accesibles y asequibles y casas privadas. Descubrió que muchas personas tienen que pasar 12 ó más años en la lista de espera de la ciudad o de la Autoridad de Viviendas de cualquier pueblo o estado antes de que se les ofrezca una unidad vacante.

Como todos sabemos, durante los largos períodos de tiempo en listas de espera, las personas con discapacidades pueden verse obligadas a vivir en un hogar estrecho con sus familiares, ¡o con demasiada frecuencia pueden terminar siendo enviadas a un asilo de ancianos o institución! Al darse cuenta de que simplemente no hay suficientes oportunidades de vivienda accesible y accesible en el noreste de Massachusetts, Ed decidió tomar medidas decisivas para el beneficio de nuestras comunidades. Para Ed y su poderoso equipo (Access For Opportunity, Inc.), el objetivo número uno es diseñar y construir un complejo de 56 unidades, que estará libre de barreras, e incluirá una combinación muy necesaria de 1, 2 y 3 dormitorios.

La visión de Ed es hacer que los apartamentos sean totalmente accesibles, un lugar donde las personas con discapacidades pueden, por ejemplo, usar la cocina, el baño (incluidas las duchas con acceso a ruedas, los gabinetes con fácil acceso) y hacer todas las actividades de la vida diaria con

facilidad. Trabajando con el NILP, Ed ya organizó un popular y concurrido foro de "Desarrollo de viviendas sin barreras" el 15 de noviembre de 2017. Él organizó con éxito a 27 personas y todos escuchamos atentamente su presentación sobre su visión. ¡El discurso de Ed es una de las presentaciones públicas más inspiradoras, conmovedoras y efectivas que he presenciado! Por ejemplo, Ed educa hábilmente a las personas sobre el hecho de que, en este momento, hay más de 50,000 personas con todo tipo de discapacidades entre las edades de 13 y 50 que están atrapadas en hogares de ancianos. El alto costo (que todos nosotros le pagamos) para mantener a una persona en un hogar de ancianos es más de \$48,000.00 al año. Eso no incluye los costos humanos trágicos, cuando alguien se ve obligado, debido a una serie de razones terribles e inaceptables, a vivir en un entorno dependiente donde a menudo se sienten aislados, no tienen control sobre su propio destino y se sienten miserables.

Los participantes en el Foro incluyeron profesionales que tuvieron excelentes consejos para Ed sobre diferentes métodos de financiación de la innovación para el desarrollo de la vivienda, etc. Un ejemplo incluye la posibilidad de que las municipalidades tomen tierras que los municipios han tomado como resultado de impagos de locales impuestos. Se sugirió que el equipo de Ed envíe cartas/correos electrónicos a las ciudades para preguntar sobre el proceso e informarles sobre sus planes para que todos se unan al resto de nosotros. Los invitados describieron varias otras metodologías de desarrollo de viviendas estatales, federales y privadas durante una velada más iluminadora y estimulante.

Ed distribuyó numerosos dibujos arquitectónicos muy impresionantes de los accesos, áreas comunes, etc., que está planeando, y explicó los SIGUIENTES Pasos: en particular, el próximo desafío es asegurar la financiación, dijo.

¿Quiere aprender más? ¿Quiere unirse a nosotros en la visión de Ed? Entonces contacte a Jim en The NILP al (978) 687-4288, o jlyons@nilp.org.



Ed Walsh (left) and James Lyons speaking at November's Housing Forum

One Man's Vision: Barrier-Free Homes Let's Come Together & Make It happen!

The NILP is pleased to assist a long-time program participant, Mr. Ed Walsh, of Salisbury, Massachusetts. Just over one year ago, Ed contacted the NILP to tell us about his plans to construct 56 apartment complexes for people with all types of disabilities that would all be totally accessible.

Ed has already successfully established a Not for Profit Corporation entitled: "Access for Opportunity". His new business enterprise has pledged, as its Mission, to create and provide barrier-free housing, transportation, and employment opportunities for people with and without disabilities.

Ed fully realizes the barriers, and obstacles that people with disabilities encounter when they try to find accessible and affordable apartments and private homes. He found that many people have to spend 12 or more years on a town or city/town/state Housing Authority waiting list before they are offered a vacant unit.

As we all know, during the long periods of time spent on waiting lists, people with a disability may be forced to live in a cramped home with family members, or too often they may even wind up getting sent to a nursing home or institution! Realizing that there is simply not enough affordable and accessible housing opportunities in Northeastern Massachusetts, Ed decided to take decisive actions for the benefit of our communities! For Ed, and his powerful Team (Access For Opportunity, Inc.), goal number One is to design and build a 56 unit complex, that will be barrier-free, and will include a much needed combination of 1, 2, and 3 bedroom abodes.

Ed's vision is to make the apartments totally accessible, a place where people with disabilities can, for example, easily use the kitchen, the bathroom (including, roll-in showers, cabinet spaces that everyone can easily reach...), and do all of the activities of daily living with ease. Working with the NILP, Ed has already organized a popular

and well attended "Barrier-free Housing Development" forum on November 15, 2017. He successfully organized 27 people to come, and all of us listened intently to his presentation about his vision.

Ed's speech is one of the most inspirational, moving, and effective public presentations that I have ever witnessed! For example, Ed skillfully educates people about the fact that there are, at this time, more than 50,000 people with all types of disabilities between the ages of 13 and 50 who are trapped in nursing homes!! The high cost (that is being paid by all of us) to keep one individual in a nursing home is more than \$48,000.00 annually. That does not include the tragic human costs, when someone is forced, due to any number of terrible and unacceptable reasons, to live in a dependent setting where they too often feel isolated, have no control over their own destiny's and are miserable.

Those who participated at the Forum included esteemed professionals who had excellent advice for Ed concerning different housing development innovation funding methods, etc. One example, includes the possibility of Town/City owned lands that municipalities have taken as a result of non-payments of local taxes. It was suggested that Ed's team send letters/emails to towns inquiring about that process, and informing them about his plans in order to bring them all on board with the rest of us! Various other state, federal, and private housing development methodologies were described by the guests during a most enlightening and exhilarating evening.

Ed distributed numerous highly impressive architectural drawings of the apartments, common areas, etc. that he is planning, and explained the NEXT Steps: particularly, the next challenge is to secure funding, he said.

Want to learn more? Want to join us in Ed's Vision? Then contact Jim at The NILP at (978) 687-4288, or jlyons@nilp.org.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with

L The Lanam Club and Pest End Exterminating & Pro Tech Lawn Care Proudly Present

HOLIDAY CELEBRATION

Business Networking Mixer





Tuesday, December 19, 2017 5:00 - 7:00 PM

The Lanam Club

260 North Main St. Rte 28, Andover, MA 978-475-5210

FEATURING:

- Business Connections and Networking
 - Complimentary Appetizers
 - Business Card Drawing for Door Prizes

Directions: Rte 495 Take Exit 41, Rte 28 South go through 1st set of lights turn right The Lanam Club driveway approx. 1/4 on right.

Where else can you make 100+ business contacts simply by walking in the door while enjoying great food, beverages and prizes?

Members \$ 10.00 December 19, 2017 Business Networking Mixer Future Members \$20.00

Steve Kelley y Natasha Ballou instalados en el Salón de la Fama del Boys & Girls Club of Lawrence Alumni

Steve Kelley, director asociado del Boys & Girls Club of Lawrence, y Natasha Ballou, vicepresidenta del JP Morgan Corporate & Investment Bank, fueron recientemente admitidos en el Boys & Girls Club de Lawrence Alumni Hall of Fame. Ballou es solo la segunda mujer en el club, que comenzó a atender a niñas en 1990.

El Alumni Hall of Fame se estableció para honrar los logros personales y profesionales de algunos de los alumnos más destacados del club. Este reconocimiento inspira a los miembros jóvenes que se esfuerzan por hacer su propia marca en la comunidad y más allá.

"Felicitamos a nuestros dos nuevos integrantes, Steve Kelley y Natasha Ballou, que se unen a los 69 miembros de nuestro Alumni Hall of Fame", dijo Markus Fischer, director ejecutivo del Boys & Girls Club of Lawrence. "Para nuestros niños, los nombres en la pared del Salón de la Fama Alumni significan que el camino hacia una vida mejor es a través del trabajo duro. Esos modelos positivos son críticamente importantes, y somos afortunados de tener a tantos que representan lo mejor que representa el Boys & Girls Club of Lawrence".

Kelley, director asociado del Boys & Girls Club of Lawrence, se convirtió en un muchacho del club a los 10 años y nunca se fue. Un amado entrenador de baloncesto y figura paterna, recientemente celebró 51 años como empleado integral de "Kelley's Club" nombrado en su honor en el 2000.

Kelley es alabado por generaciones de ex alumnos por dedicar su carrera y su vida a transformar a los niños en adultos seguros de sí mismos, capaces y afectuosos, al infundir la importancia de apuntar alto porque el trabajo duro da sus frutos. Graduado de Central Catholic High School, obtuvo una licenciatura en sociología y psicología de UMass Lowell.

En su discurso de aceptación, Kelley rindió homenaje a su familia, compañeros de trabajo y los "mejores niños del país". Señaló que el club ha producido dos Jóvenes del Año Nacionales del Año Boys & Girls Club of America más cuatro finalistas nacionales, 10 Jóvenes del Año de Massachusetts, el ganador del Premio Nacional de Artes Digitales 2014 y el ganador del Premio ACE del National Exchange Club 2010.

"Durante años, vimos a los niños entrar por nuestras puertas con el potencial de ser lo que quisieran, simplemente no lo sabían. Estos niños eran tan inteligentes, tan talentosos, tan concienzudos, tan entusiastas e inteligentes como los niños en cualquier parte de los Estados Unidos. Y tenían hambre, no por comida, porque alimentamos a más de 300 niños por día en el club, pero ansiosos por el sueño americano, ávidos de éxito", dijo Kelley. "Todos quieren hacer algo con sus vidas, pero no están seguros de lo que quieren hacer y no saben cómo usar las metas para triunfar". Nuestros hijos no siempre tienen a alguien en casa que pueda ayudarlos a tomar ese tipo de decisiones, ¡y es ahí donde el club debe hacer su magia!"

Ballou se unió al Boys & Girls Club de Lawrence a la edad de 10 años cuando sus padres que trabajan necesitaban un lugar seguro donde quedarse después de la escuela. Además de jugar al baloncesto y al voleibol, fue miembro activo del Keystone Club, a través del cual ayudó con el programa de la cena y realizó proyectos de servicio comunitario. Ballou, quien obtuvo

los honores de Chica del Año, acredita esas experiencias tempranas de liderazgo con el desarrollo de su espíritu emprendedor y otras mejores prácticas que han demostrado ser valiosas a lo largo de su carrera.

Graduada de Central Catholic High School, Ballou recibió su licenciatura en economía con concentración en finanzas y especialización en filosofía de UMass Amherst. Ella recibió su maestría en finanzas y control de la Universidad de Harvard.

Ballou cerró la noche con un mensaje especial para los donantes que mantienen abiertas las puertas del club. Los miembros jóvenes pagan una tarifa anual de \$40, pero el costo real de la programación y la cena cada noche superan los \$850, con pocos fondos del gobierno para cerrar la brecha.

"Comprenda que sus contribuciones abarcan mucho. Ya sea que sea la única comida que los miembros tendrán ese día, o tener los recursos para enviar una solicitud de escuela privada, o tener la capacidad de asistir a un curso de preparación o simplemente tener una instalación hermosa y limpia donde ir después de la escuela, usted está cambiando e impactando vidas en esta comunidad para mejor", dijo Ballou. "Yo, junto con muchos de mis amigos más

Steve Kelley (extremo izquierdo), director asociado del Boys & Girls Club of Lawrence, y Natasha Ballou (extremo derecho), vicepresidenta del JP Morgan Corporate & Investment Bank, recientemente ingresaron al Boys & Girls Club of Lawrence Alumni Hall of Fame. Se les unió en la recepción el alcalde de Lawrence, Daniel Rivera (centro), ex alumno que fue incluido en el Salón de la Fama Alumni del club en 2015.

Steve Kelley (far left), associate director of the Boys & Girls Club of Lawrence, and Natasha Ballou (far right), a vice president at J.P. Morgan Corporate & Investment Bank, were recently inducted into the Boys & Girls Club of Lawrence Alumni Hall of Fame. They were joined at the reception by Lawrence Mayor Daniel Rivera (center) a fellow alumnus who was inducted into the club's Alumni Hall of Fame in 2015.



cercanos y todos los ex alumnos que están aquí esta noche, somos un producto de su generosidad. Espero que sigan impactando vidas de la manera que han hecho con las nuestras".

Acerca del Boys & Girls Club of Lawrence

El Boys & Girls Club of Lawrence ofrece un refugio después de la escuela seguro para más de 4,000 miembros jóvenes que vienen a las comidas nocturnas, ayuda con

la tarea, programas de acondicionamiento físico y nutrición, planificación universitaria y profesional y relaciones personales duraderas. El club ofrece programas críticos que se enfocan en el éxito académico, estilos de vida saludables y la participación de la comunidad en dos lugares: el Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., y el Beacon Boys & Girls Club en 71 Duckett Ave. Para obtener más información, visite www.lawrencebgc.com.

Lifelong Lawrence Residents Steve Kelley and Natasha Ballou Inducted Into Boys & Girls Club of Lawrence Alumni Hall of Fame

Steve Kelley, associate director of the Boys & Girls Club of Lawrence, and Natasha Ballou, a vice president at J.P. Morgan Corporate & Investment Bank, were recently inducted into the Boys & Girls Club of America National Youths of the Year plus four national finalists, 10 Massachusetts Youths of the Year, the 2014 National Digital Arts Awards winner and the 2010 National Exchange Club ACE Award winner.

The Alumni Hall of Fame was established to honor the personal and professional achievements of some of the club's notable alumni. This recognition inspires youth members who are striving to make their own mark in the community and beyond.

"We congratulate our two new inductees, Steve Kelley and Natasha Ballou, who join the 69 previous members of our Alumni Hall of Fame," said Markus Fischer, executive director of the Boys & Girls Club of Lawrence. "For our kids, the names on the Alumni Hall of Fame wall signify that the way to a better life is through hard work. Such positive role models are critically important, and we are fortunate to have so many representing the best of what the Boys & Girls Club of Lawrence stands for."

Kelley, associate director of the Boys & Girls Club of Lawrence, became a club kid at age 10 and never left. A beloved basketball coach and father figure, he recently celebrated his 51st year as an integral employee of "Kelley's Club" named in his honor in 2000.

Kelley is praised by generations of alumni for dedicating his career and life to transforming kids into self-confident, capable, caring adults by instilling the importance of aiming high because hard work pays off. A graduate of Central Catholic High School, he earned a bachelor's degree in sociology and psychology from UMass Lowell.

In his acceptance speech, Kelley paid tribute to his family, co-workers and the "greatest kids in the country." He noted that the club has produced two Boys & Girls Club of America National Youths of the Year plus four national finalists, 10 Massachusetts Youths of the Year, the 2014 National Digital Arts Awards winner and the 2010 National Exchange Club ACE Award winner.

"For years, we watched kids come through our doors with the potential to be anything they wanted to be – they just didn't know it. These kids were just as smart, just as talented, just as conscientious, just as enthusiastic and just as intelligent as kids anywhere in the United States. And they were hungry – not for food, because we feed over 300 kids a day at the club – but hungry for the American Dream, hungry for success," Kelley said. "They all want to make something of their lives, but they aren't sure what they want to do and they don't know how to use goals to succeed. Our kids don't always have someone at home who can help them make those kinds of decisions – and that's where the club must work its magic!"

Ballou joined the Boys & Girls Club of Lawrence at age 10 when her working parents needed a safe place for her to stay after school. In addition to playing basketball and volleyball, she was an active member of the Keystone Club, through which she assisted with the supper program and performed community service projects. Ballou, who earned Girl of the Year honors, credits those early leadership experiences with developing her entrepreneurial spirit and other best practices that have proven valuable throughout her career.

A graduate of Central Catholic High

School, Ballou received her bachelor's degree in economics with a concentration in finance and minor in philosophy from UMass Amherst. She received her master's degree in finance and control from Harvard University.

Ballou closed the evening with a special message for the donors who keep the club's doors open. Youth members pay a \$40 annual fee, but the actual cost of programming and supper each night exceeds \$850 – with little government funding to bridge the gap.

"Understand that your contributions go a long way. Whether it's the only meal that members have to look forward to, or having the resources to submit a private school application, or having the ability to attend a prep course or just having a beautiful, clean facility to go to after school, you are changing and impacting lives in this community for the better," Ballou said. "I, along with many of my closest friends and all of the alumni who are here this evening, are a product of your generosity. I hope that you will continue to impact lives the way you have ours."

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 4,000 youth members to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

Computadora Accessible disponible al público



Un teclado de gran tamaño, un software de ampliación y un escritorio ajustable hacen que esta nueva estación de trabajo en la Biblioteca Pública de Nashua sea accesible para personas con discapacidades.

A large-print keyboard, magnifying software, and an adjustable desk make this new workstation at the Nashua Public Library accessible for those with disabilities.

Una de las computadoras públicas en el área de referencia de la Biblioteca Pública de Nashua ahora tiene un teclado de letra grande, un monitor de 21 pulgadas y el software ZoomText, que aumenta el texto en la pantalla y lo lee en voz alta. La computadora está en un escritorio cuya altura se puede ajustar para su uso con una silla de ruedas.

Las personas con discapacidad tienen prioridad para usar esta estación de trabajo. Los clientes deben hablar con un bibliotecario en el mostrador de referencia si necesitan ayuda.

Entre los otros materiales de la

biblioteca que son útiles para las personas con discapacidades visuales están los libros en letra grande, audiolibros (tanto físicos como descargables), libros electrónicos y libros parlantes. Una máquina que amplía los materiales impresos también está disponible en el edificio.

Además, las personas con impedimentos visuales u otras discapacidades que les impiden visitar la biblioteca son elegibles para el servicio Libros por Correo de la Biblioteca Pública de Nashua. Para una solicitud, comuníquese con Carol en carol.eyman@nashualibrary.org o (603) 589-4610.

Accessible workstation available to public

One of the public computers in the Nashua Public Library's reference area now has a large print keyboard, a 21-inch monitor, and ZoomText software, which magnifies text on the screen and reads it aloud. The computer is on a desk whose height can be adjusted for use with a wheelchair.

People with disabilities have priority to use this workstation. Customers should talk to a librarian at the reference desk if they need help with it.

Among the other library materials useful

for people with visual disabilities are large-print books, audiobooks (both physical and downloadable), e-books, and Talking Books. A machine that magnifies printed materials is also available in the building.

In addition, people with visual impairments or other disabilities that prevent them from visiting the library are eligible for the Nashua Public Library Books by Mail service. For an application, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Concord Women's Chorus to honor Artistic Director Jane Ring Frank

Twenty-five years ago, Artistic Director Jane Ring Frank joined the Concord Women's Chorus. On December 16, 2017, the chorus will present Celebremus: A Season of Song, a joyful concert celebrating Ring Frank's creative leadership.

A champagne reception in honor of her 25th anniversary follows the concert. Ring Frank explains: "At the heart of the program stands one of my favorite pieces of music, Francis Poulenc's Litanies à la Vierge Noire. Scored for three-part female chorus, the work features a modal style that avoids conventional cadences."

The program also includes a series of shorter works, some of which are rarely heard. "In the spirit of this 25th anniversary, I have compiled a concert program that looks to the future of choral music, while looking back to important historical works—all written for women's voices."

December 16, 3 pm, Trinity Episcopal Church, 81 Elm Street, Concord, Massachusetts. For tickets: concordwomenschorus.org

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Nunzio DiMarca and John Savastano

Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Plus, 4 more
Burgers & 4
more Kielbasa
FREE

The Family Gourmet Buffet

2 (5 oz.) Filet Mignons
2 (5 oz.) Top Sirloins
4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
2 (4 oz.) Boneless Pork Chops
4 (3 oz.) Kielbasa Sausages
4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers
4 (3 oz.) Potatoes au Gratin
4 (4 oz.) Caramel Apple Tartlets
OS Seasoning Packet (.33 oz.)
51689FTN | \$199.90* separately
Combo Price \$49.99

*Savings shown over aggregated single item base price.

Call 1-844-839-1112 ask for 51689FTN
www.OmahaSteaks.com/cheer83

Limit 2 pkgs. Free gifts must ship with #51689. Standard S&H will be added. Expires 2/28/18. ©2017 OCG | 17M1957 | Omaha Steaks, Inc.



SAVE 35% & FREE SHIPPING

A customer favorite! Send a box of our large, luscious sun-loving fruit hand-picked fresh from our grove. A generous selection of our 2 most popular varieties are guaranteed to delight everyone on your list. All at a very special price!

• 3 Ruby Red Grapefruit
Sweet, juicy and seedless!
So sweet, they never need sugar!

Plus 4 FREE
Grapefruit Spoons



Call Toll-Free 1-866-563-1797
to order item MB17 or
Visit PittmanDavis.com/B2080
Only \$19.95 (reg. \$30.90) plus FREE shipping and handling
to the 48 contiguous states.

MB17
IC: P85H-B080

Pittman & Davis

©2017 Pittman & Davis, Inc. All rights reserved.



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Jazz pianist Laszlo Gardony to Nashua history buy two books for just \$25

Jazz pianist Laszlo Gardony will bring his jazz trio to the Nashua Public Library on Saturday, November 25. The free performance is sponsored by the Friends of the Library and is part of the Winter Holiday Stroll. The group will play two sets, at 5:45 p.m. and 7:10 p.m.

Joining Gardony will be Yoron Israel on drums and John Lockwood on bass. The trio performs and records regularly, exploring Gardony's extensive book of original pieces as well as standards and jazz classics by the likes of Horace Silver and Billy Strayhorn.

"It's heaven playing with such great musicians," Gardony says. "John and Yoron hear the music around them so well. If I give them charts they immediately understand what I'm trying to do."

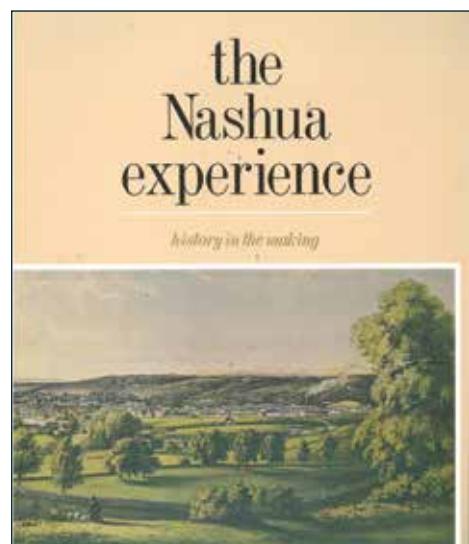
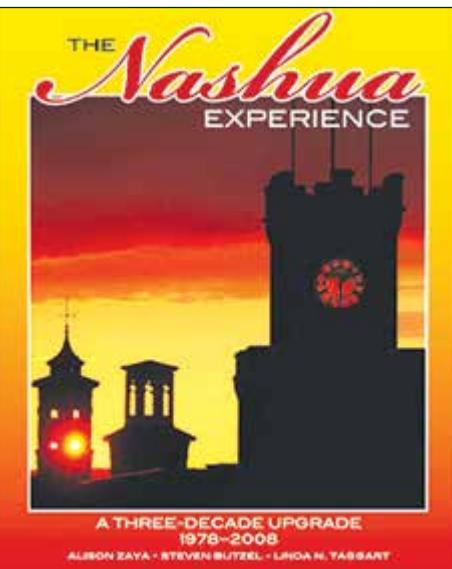
Gardony's latest CD, "Serious Play,"

released in July, received four-star reviews in Downbeat and Jazz Journal.

JazzTimes Magazine says, Gardony, the 1987 winner of the Great American Jazz Piano Competition, is "one of contemporary music's truly original voices." As a sideman, Gardony has recorded and toured extensively with Yoron Israel's High Standards Quartet and with Matt Glaser's Wayfaring Strangers. He has collaborated with David "Fathead" Newman, Dave Liebman, Mick Goodrick, John Abercrombie, John Scofield, Mike Stern, and Garrison Fewell.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Many people have asked the Nashua Public Library if they can buy copies of "The Nashua Experience: History in the Making, 1673–1978," written by a committee of Nashuans headed up by former Library Director Clarke S. Davis. Unfortunately, the book is out of print, and the library has no new copies on hand. However, until December 30, when you buy the book's sequel, "The Nashua Experience: A Three-Decade Upgrade, 1978–2008," at the library for \$25, you will receive a gently used copy of the earlier book free, while supplies last.



The second book was written by three Nashua librarians. Its story begins in the mayoral administration of Maurice Arel and ends with that of Donnalee Lozeau, the city's first female mayor. Richly complemented by dozens of photographs, the book is a keepsake and invaluable resource for anyone who loves Nashua, from those who called it home from 1978 to 2008, to the newest residents who want to better know their new hometown.

The library accepts cash and checks only as payment.

Sign up for Health Insurance at Nashua Library

If you need health insurance, come to the Nashua Public Library on the following Thursdays. Harbor Homes Certified Assistants will be available to give you one-on-one help in signing up for insurance through the Health Insurance Marketplace (Obamacare) on November 30, December 7 and December 14.

You can make an appointment by calling Harbor Homes at (603) 882-3616 x4015 or x1132. Walk-ins are also accepted. Hours

are 1 p.m. to 9 p.m., but you should arrive by 7 p.m. to allow enough time to complete your application before the library closes at 9 p.m.

What to bring: Evidence of your last four weeks' pay (paystub or a printout); Social Security numbers and birthdates for everyone in your household.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions.



**Lawrence Heritage State Park
INTERPRETIVE PROGRAM**
1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655



**The Bay State:
A Multicultural
Landscape...
Photographs of
New Americans**
by
Mark Chester

Kehnia Maruf, left, and her twin sister, Kadia Maruf, Sudan | Copyright © Mark Chester

Opening Reception, Sunday, December 3, at 1:30

Open Daily, 9 to 4, through January 28, 2018

**Lawrence Heritage State Park
Visitor Center Gallery, 3rd Floor
1 Jackson Street, Lawrence**

Open Daily, 9am to 4pm

Free Admission, fully accessible; For info call 978-794-1655

Film Series Return to Nashua Public Library

After a break for the summer, the Nashua Public Library's weekly film series have resumed.

As of November 1, Cinema Cabaret films for adults are shown on Tuesday nights at a new time: 6:30 p.m. Family Films are screened on Saturdays at 2 p.m.

For a schedule that lists the titles, ratings, and descriptions of the films, go to tinyurl.com/nplfilm.

All the movie screenings are free and open to the public. They are sponsored by the Friends of the Nashua Public Library.

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

Orange Spectacular!

ONLY \$19.99*
Special limited time offer!
SAVE \$15!
Reg. Price \$34.99

Call 1-844-900-4094 to order item 453X
or Visit HaleGroves.com/D19247

* Only \$19.99 (reg. \$34.99) plus \$5.99 shipping and handling to 48 contiguous states.
Some restrictions may apply. IC: 85H-D047

Hale Groves

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Trouble in the White Mountains: What We Can Learn From Tragedy

Early on February 15, 2015, Kate Matrosova, a 32-year-old avid mountaineer, set off to traverse the Northern Presidential Range in the White Mountains, known for "the world's worst weather." Late the following day, despite the efforts of over 40 expert search-and-rescue personnel and Kate's foresight in packing a rescue beacon and satellite phone, her frozen body was carried out of the challenging terrain. What went wrong?

Ty Gagne explores that question in his book, "Where You'll Find Me: Risk, Decisions, and the Last Climb of Kate

Matrosova." Join him at the Nashua Public Library on Thursday, January 11, at 7 p.m., when he will offer some answers and discuss what we can learn about risk analysis and decision-making from this and other mountaineering accidents.

Copies of the speaker's book will be available for sale and signing at the event.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Learn About Assistive Hearing Devices

On Thursday, December 7, at 7 p.m., Joan Marcoux will present "Beyond the Hearing Aid" at the Nashua Public Library.

Come learn about the many devices—aside from hearing aids—available to help people with hearing impairments. Among them are vibrating alarm clocks, phones with captioning, visual and tactile smoke detectors, and iPad apps.

Marcoux is a hearing, speech, and vision specialist with the New Hampshire Department of Health and Human Services.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions.

Gift-Making Week for Teens Starts December 12



Teens ages 12 to 17 can drop in at the Nashua Public Library from 3:30 p.m. to 5 p.m. during Gift-Making Week to create items to give friends and family during the holidays.

The schedule is:

Tuesday, December 12: Candle-making in the Activity Room

Wednesday, December 13: DIY bath bombs and sugar scrubs in the Activity Room

Thursday, December 14: Watercolor mugs and recycled art

in the Activity Room

Friday, December 15: Duct-tape crafts in the Teen Room

The classes are free; registration is not required. For a list of all teen events at the library, go to tinyurl.com/nplteen.



SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

| | | |
|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 |
| 9 | | 4 |
| 7 | 5 | 1 |
| 2 | 1 | |
| | 8 | 1 |
| | | 5 |
| | | 4 |
| 9 | 5 | |
| 6 | | 2 |
| 3 | | 3 |
| | | 7 |

**It's easy
finding**

Rumbo

(978) 794-5360

Lawrence Senior Center

155 Haverhill St., Lawrence, MA

PRÓXIMOS EVENTOS

Dec 2 Celebración de Navidad 12pm – 5pm* \$8.00

Dec 5 Venta de Garaje 9:30 am-12:00 pm*

Dec 8 Bingo Especial 1:00 pm – 3:00 pm

Dec 13 Venta de Garaje 9:30 am-12:00 pm*

Dec 14 Dia de compra 8:30 am – 11:30 am- TARJETA DE JUEVES

Dec 15 Bingo Especial 1:00 pm – 3:00 pm

Dec 19 Dia de compra 8:30 am – 11:30 am-TARJETA DE MARTES

Dec 21 Aroma de Café 1:00 pm – 3:00 pm

D.A.V. Reunion 2:00 pm – 4:00 pm

Vacaciones de Invierno

Dec 22 Desayuno de Pancakes 8:00-10 am

Dec 25 Centro Cerrado! Feliz Navidad!

Ene 1 FELIZ & PROPERO AÑO NUEVO 2018

LAWRENCE SENIOR CENTER 978-620-3550 *Necesita Registrarse



UPCOMING EVENTS 2017

Dec 2 Holiday Celebration 12:00 pm - 5:00 pm* \$8.00

Dec 5 Yard Sale 9:30 am-12:00 pm*

Dec 8 Special Bingo 1:00 pm - 3:00 pm

Dec 13 Yard Sale 9:30 am-12:00 pm*

Dec 14 Brown Bag Day 9:00 am - 11:00 am THURSDAY CARDS

Dec 15 Special Bingo 1:00 pm - 3:00 pm

Dec 19 Brown Bag Day 9:00 am - 11:00 am TUESDAY CARDS

Dec 21 Aroma de Café 1:00 pm - 3:00 pm

D.A.V. Meeting 2:00 pm - 4:00 pm

Winter Break

Dec 22 Pancake Breakfast 8:00-10 am

Dec 25 Center Closed! Merry Christmas!

Jan 1st Happy & Healthy New Year 2018

Lawrence Senior Center—978-620-3550* Must Sign Up

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Monday evenings 6 PM to 8 PM starting December 18 once a month at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

Robert Largess will conduct the workshop. He has more than 20 years experience teaching in Boston Public Schools and has taught our successful Summer Youth Writing Program.

Workshops will combine student writing-short stories, poems, essays, and reports – with reading classic stories and poems, and learning a bit about Asian Culture and History, the Ancient Greeks, and the myths and tales of other cultures. Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 284/17
In City Council
September 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new Section 2.56.150 (Community Liaison Director) to Chapter 2.56 of the Municipal Code (Police Department), to be inserted in the proper numerical order:

The proposed ordinance provides for a "Community Liaison Director" as a non-union position, appointed by the Mayor, reporting directly to the Chief of Police.

Section A of the proposed ordinance establishes "Community Liaison Director" as a non-union position to be appointed by the Mayor reporting directly to the Chief of Police. Under the supervision of the Chief of Police, the Community Liaison Director will be responsible to plan and implement the Lawrence Police Department's efforts to prevent, deter, and investigate domestic violence; missing, run away and exploited children, and direct and manage community outreach initiatives within the Lawrence Police Department, provide reciprocal communication between the Police Department and the community among its duties and responsibilities. The duties of the Community Liaison Director is more fully described in the unabridged copy of the proposed ordinance which is available for public viewing and copying as provided below.

Section B of the proposed ordinance provides that the "Qualifications" of the Community Liaison Director shall have a minimum of a Bachelor's degree in Public Administration, Social Work, or a related field from an accredited university and a minimum of five (5) years of work experience in the areas of community activism, developing community resources, and/or operating advocacy programs. The Community Liaison Director shall possess and maintain valid Massachusetts Driver's license.

Section C of the proposed ordinance provides that the "Salary" of the Community Liaison Director is established at a grade 8 (\$80,000.00- \$95,000.00 per year) under the Bennett & Associates position compensation & classification structure of 2005. The Community Liaison Director shall be entitled to all benefits of city employees regularly employed in the administrative service of the City.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may be viewed, examined and copied at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or may be viewed on the "City Council - Public Hearings" section of the City Website located at: <http://www.cityoflawrence.com/public-hearings.aspx>

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 394/17
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new Section 2.64.270 (Capital Asset Project Manager) to Chapter 2.64 of the Municipal Code (Department of Public Works), to be inserted in the proper numerical order:

Section 2.64.270 Capital Asset Project Manager

Section A of the proposed ordinance establishes the position of Capital Asset Project Manager to be recommended by the Mayor and approved by the City Council. The Capital Asset Project Manager will report directly to the Director of Public Works and will perform the duties and responsibilities of the position as fully described in the unabridged copy of the proposed ordinance available for viewing and copying as provided below.

Section B of the proposed ordinance provides that the "Qualifications" of the Capital Asset Project Manager shall have a minimum of a Bachelor's degree in Construction Management, Civil Engineering, or Architecture (Master's Degree preferred) from an accredited university and a minimum of five (5) years of work experience in successfully managing construction projects, along with experience in project management and capital program planning.

Section C of the proposed ordinance provides that the "Salary" of the Capital Asset Project Manager shall be a grade 8 (\$80,000.00- \$95,000.00 per year) under the Bennett & Associates position compensation & classification structure of 2005. The Capital Asset Project Manager shall be entitled to all benefits of city employees regularly employed in the administrative service of the City

A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may be viewed, examined and copied at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or may be viewed on the "City Council - Public Hearings" section of the City Website located at: <http://www.cityoflawrence.com/public-hearings.aspx>

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 354/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Berkeley Street, west side, from a point ninety five (95) feet southerly of the intersection of Park Street to a point one hundred fifteen (115) feet southerly of the intersection of Park Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 366/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in proper alphabetical order:

Harriman Street, southbound drivers on Harriman Street at Ferry Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 306/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Park Street, south side, from a point one hundred fifty five (155) feet westerly of the intersection of Berkeley Street to a point one hundred seventy five (175) feet westerly of the intersection of Berkeley Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 330/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Greenwood Street, south side, from a point seventy seven (77) feet westerly of the intersection of Gale Street to a point ninety seven (97) feet westerly of the intersection of Gale Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.



**The Law Office of
Natalia D. Crisostomo, PLLC**



Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

CENTRAL



**TAXI/LIVERY
SERVICE**

**\$4.00 LOCAL
HASTA 3
PERSONAS**

Airport Service \$50.00

Viaje cómodo y seguro

Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia

Buscamos choferes

978-475-6555

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 331/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Carleton Street, south side, from a point fifty two (52) feet easterly of the intersection of Bigelow Street to a point seventy two (72) feet easterly of the intersection of Bigelow Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 377/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in the proper alphabetical order:

East Platt Street, eastbound drivers on East Platt Street at East Pleasant Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 346/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Phillips Street, east side, from a point one hundred (100) feet southerly of the intersection of Abbott Street to a point one hundred and twenty (120) feet easterly of the intersection of Abbott Street

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 345/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Garden Street, north side, from a point one hundred (180) feet southerly of the intersection of Newbury Street to a point two hundred (200) feet easterly of the intersection of Newbury Street

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 322/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Erving Avenue, north side, from a point two hundred fifty five (255) feet easterly of the intersection of Currier Street to a point two hundred seventy five (275) feet easterly of the intersection of Currier Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 348/2017
In City Council
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Oregon Avenue, north side, from a point two hundred thirty five (235) feet easterly of the intersection of Ames Street to a point two hundred fifty five (155) feet easterly of the intersection of Ames Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after December 23, 2017 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2011 Infiniti G25X
VIN #JN1DV6AR6BM651490
2. 2016 Toyota RAV4
VIN #2T3RFREV1GW459526
3. 2009 Acura TSX
VIN #JH4CU26679C034830
4. 2003 Honda Accord
VIN #1HGCM66533A048387
5. 2011 Acura TSX
VIN #JH4CU2F63BC010790
6. 2008 Honda Civic
VIN #2HGFG12938H505188

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
12/8, 12/15, 12/22

NEEDS ROOM OR STUDIO

Low key profesional, with excellent recommendations seeks studio or in-law room. The area should be relaxing and he does mind doing garden chores from time to time. Very low key.
Please contact Richard 978 590-7354

Profesional, de excelente carácter y de mediana edad, busca, studio o una habitación independiente. La casa y el área deben ser tranquila, Libre de drama con música o parques. Presupuesto a evaluar.
Contacto: Richard 978 590-7354

Es facil encontrar a Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

www.rumbonews.com

SUDOKU Respuestas/Answers

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 1 | 4 | 8 | 2 | 6 | 9 | 3 | 7 |
| 8 | 9 | 3 | 1 | 7 | 4 | 6 | 2 | 5 |
| 6 | 7 | 2 | 3 | 5 | 9 | 1 | 4 | 8 |
| 2 | 8 | 1 | 4 | 6 | 5 | 3 | 7 | 9 |
| 4 | 3 | 9 | 7 | 8 | 1 | 2 | 5 | 6 |
| 7 | 5 | 6 | 9 | 3 | 2 | 8 | 1 | 4 |
| 9 | 6 | 7 | 5 | 1 | 3 | 4 | 8 | 2 |
| 1 | 2 | 8 | 6 | 4 | 7 | 5 | 9 | 3 |
| 3 | 4 | 5 | 2 | 9 | 8 | 7 | 6 | 1 |

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES



The Mount Washington Alliance (MWA) @ Community Action, Inc.(CAI) seeks a:



Project Coordinator to assist the Initiative Director in achieving all project goals, with focus upon coordinating, scheduling & documenting meetings & events; collecting, analyzing, & presenting data; managing social media; recruiting and supervising volunteers & interns; and tracking the project budget. Min requirements are an Associate's degree or equivalent with 2 years relevant experience. Occasional evening and weekend meetings/events will be required. Applicants must have excellent verbal and written skills, the ability to work independently and as a member of a team, experience with planning and implementing community engagement, programs, events, and activities in an intercultural environment. Bi-lingual Spanish/English is required. Position is 20 hours per week 52 weeks per year. Salary range is \$19.04 to \$20.59 per hour dependent upon experience.

Position will remain open until filled; however, first consideration will be given to those applicants that apply within the first 14 days.

Send job application, resume & cover letter to: Pers. Dir., Community Action, Inc., 3 Washington Sq.-4th floor, Haverhill, MA 01830, or email HR@communityactioninc.org. EOE



MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET

978.683.2200

